

Výroční zpráva

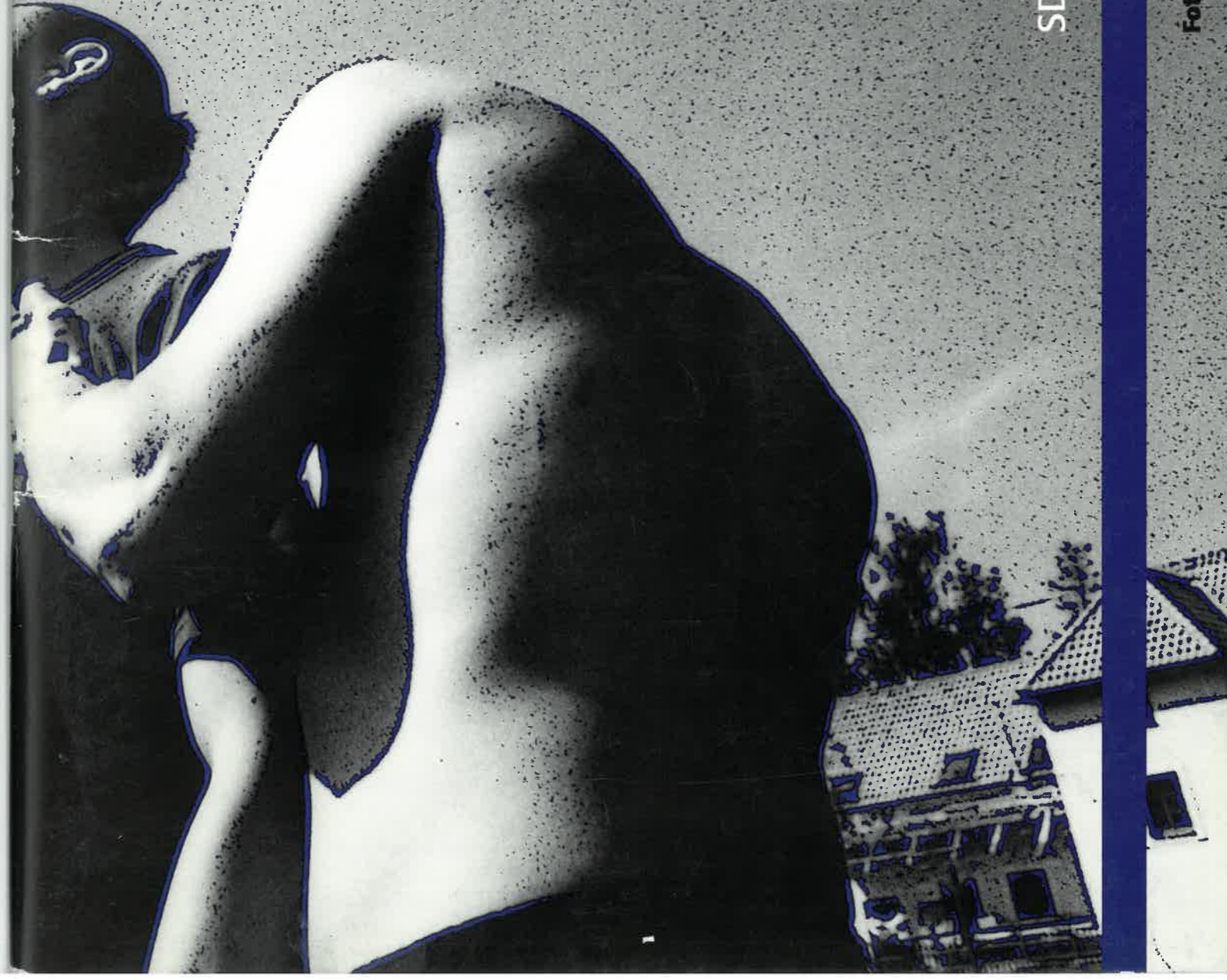
Annual Report

1999



SDRUŽENÍ PODANÉ RUCE

Foto Tomáš Gallo



Výroční zpráva

Annual Report

1999



SDRUŽENÍ PODANÉ RUČE

OBSAH

CONTENTS

Úvodní slovo předsedy ● A Word from the Chairman	5
Síť komplexní péče osobám závislým na nealkoholových drogách ● The Integrated Care System for Those Addicted to Non-Alcohol Drugs	6
Terénní práce ● Fieldwork	8
Péče o klienty ve vazbě a výkonu trestu ● Caring for Clients in Prison	10
Drug Azyl – K-centrum ● The Contact Centre “Drug Azyl”	13
K-centrum Olomouc ● The Contact Centre in Olomouc	15
Psychiatrická ambulance ● Psychiatric Centre	17
Denní stacionář Elysium ● The “Elysium” Day Centre	18
Terapeutická komunita Podcestný mlýn ● The Rehabilitation Centre “Podcestný Mlýn”	20
Doléčovací centrum Jamtana ● The After-Care Centre “Jamtana”	22
Centrum prevence ● Prevention Centre	24
Duchovně pastorační služba ● Spiritual and Pastoral service	26
I. E. S. Institut expertních služeb ● I. E. S. Middle-European Institute for the Education and Researches on the Drug Addictions	29
Zpráva o správě ● Administration Report	31
Rozpočet ● Budget	32
Kalendář důležitých událostí ● Calendar of Important Events	33
Jednotlivá střediska v grafech ● Our Centres in Graphs	34
Kontaktní údaje a personální obsazení ● Contact Information and Staff	40
Základní údaje o SPR ● Basic information on Podane Ruce	42
Sponzoři, dárci a partneři ● Sponsors, Donors and Partners	43

Úvodní slovo předsedy

A Word from the Chairman

Vážení kolegové, donátoři, přátelé...

Právě otvíráte výroční zprávu Sdružení Podané ruce (dále jen SPR), ve které se tradičně pokoušíme zachytit na papíře nezachytitelné – totiž vše, co jsme prožili v našem Sdružení v uplynulém roce. Všechny události, úspěchy i nezdary, které jsou popsány na těchto stránkách, vyjadřují vlastně jen střípky z dramatickosti a rychlosti změn, hledání a dalšího rozvoje SPR.

Uplynulý rok byl ve znamení budování vnitřní struktury Sdružení a z toho vyplývající zkvalitňování služeb a budování sítě takových služeb poskytovaných konkrétnímu klientovi.

SPR vzhledem k situaci, která nastala po roku 1989, bylo nuceno odpovídat na naprostý nedostatek služeb v městě Brně a poptávce po těchto službách. Díky nasazení kolegů uvnitř SPR a také samozřejmě dalších externích spolupracovníků nabízejících důležité expertízy, se v několika letech z původního záměru vytvořit pouze komunitní léčebnou péči pro „chronické“ uživatele drog, stal celý systém péče. Záměr tohoto systému je vytvořit síť péče, abychom mohli nabídnout služby danému klientovi tak, aby byly dostupné v různých situacích a etapách drogového problému, ve kterých se jednotliví uživatel našich služeb nachází.

Z počátku se rýsovaly jen vnější struktury, ale uplynulé dva roky jsme vnímali, že již nestačí jen „budovatelské“ nadšení a SPR pracovalo na nových modelech managementu, komunikaci, rozdělení kompetencí, ujasnění rolí jednotlivých týmů a jejich členů a samozřejmě další profesionalizaci našich služeb. Vzhledem k náročnosti vytvoření takové sítě zařízení nejen v Brně, ale vlastně na celé Jižní Moravě a částečně i na Moravě Severní, bylo pro nás také důležité spojení s dalšími organizacemi, se kterými jsme mohli takový systém spoluvytvářet. Zde chci především zmínit a poděkovat za spolupráci Brněnské Diecézní Charitě a jejímu řediteli Ing. Oldřichu Haičmanovi za propojení sil a zkušeností. Zde jednotlivé oblastní Charity nabídl naprosté manažerské zajištění projektů a SPR mohlo do těchto projektů vstoupit pouze se svou zkušeností a potřebnou metodologickou pomocí. Podobně se nám také například podařilo myšlenkově propojit záměry s Okresními úřady Zlín nebo Vsetín, nebo dalšími Charitami v Kyjově a Kroměříži, které daly vzniknout novým potřebným zařízením v daných lokalitách. V této souvislosti také považujeme za úspěch vytvoření Institutu Expertních Služeb (I.E.S.). Tento institut ve spolupráci se sdružením Holandských nadací Katholieke Nooden a výcvikovým institutem Jellinekova centra EATI připravuje supervizní a výcvikové programy, potřebné pro organizace a jednotlivce, kteří se s drogovým problémem ve své práci setkají.

Za další významnou událost na poli spolupráce s odbornými organizacemi považují budování jednotlivých sekcí Asociace Neziskových Organizací (A.N.O.), ve kterých se SPR chce aktivně angažovat.

Na závěr chci vyjádřit, že si uvědomuji, že to, co se podařilo SPR vytvořit v devítileté historii působení, je stále jen začátek mladé organizace se všemi začátečnickými potížemi, hledáním, neúspěchy atd. Zde chci poděkovat za trpělivost a podporu všech těch, kteří nás podporují nejen finančně, ale i morálně.

Mgr. Jindřich Vobořil, předseda SPR

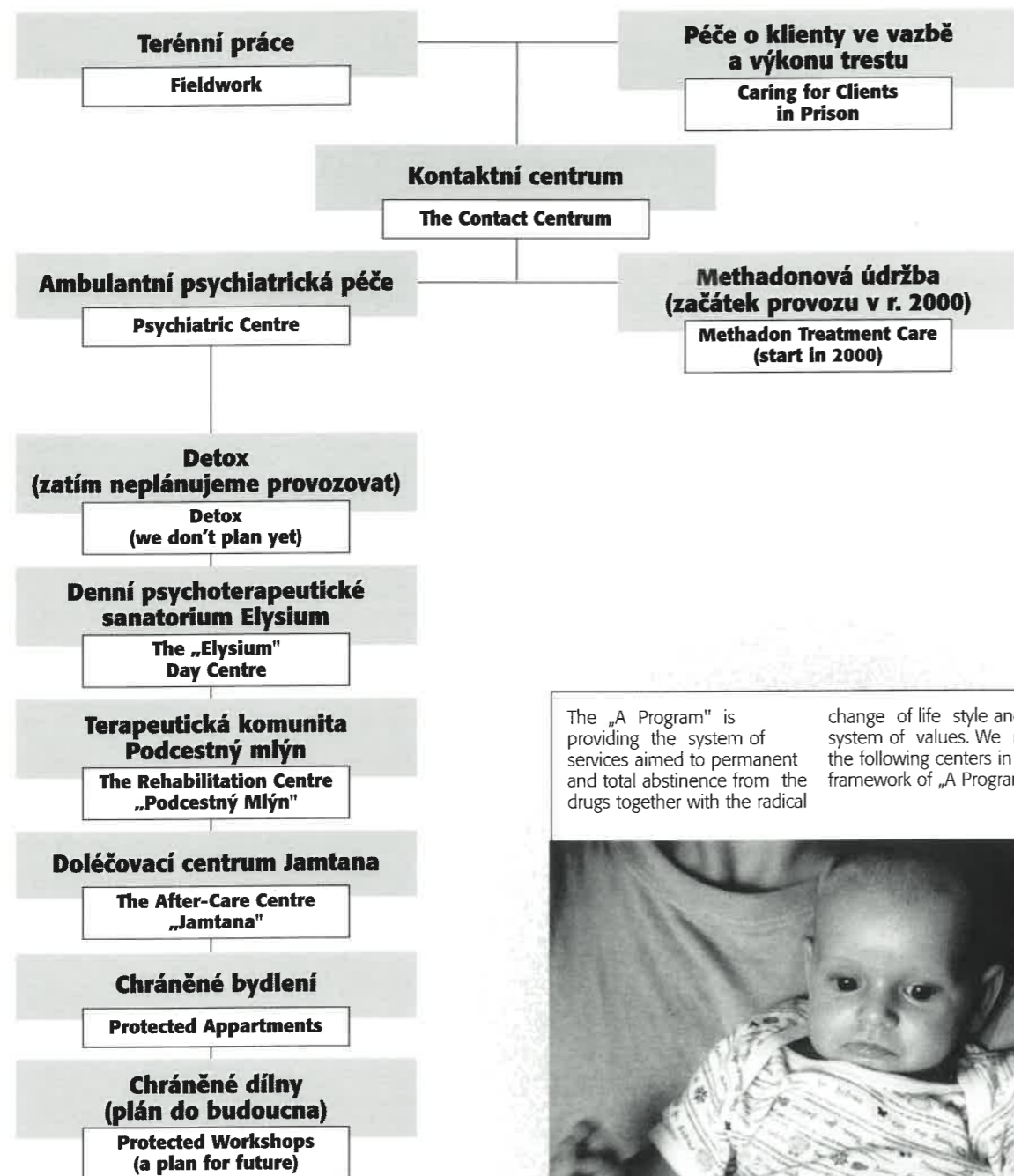
Dear colleagues, donors, friends, you hold in your hands the annual report of the PODANE RUCE, which is our attempt at summarizing those indescribable things which we experienced this year in our organization. All events, both successes and failures, described on these pages, show only fragments of the drama and speed of changes, searching and further development of PODANE RUCE. Last year passed away in a token of building the inner structure of PODANE RUCE, implicit improvement and creating the net of our services which are offered to concrete client. The PODANE RUCE, with respect to the situation in CR after 1989, had to react on the absolute lack of drug services in Brno and high demand for them on the other side. Thanks to the exertion of our colleagues inside the PODANE RUCE and other external cooperators providing important expertises, the original intention - the community treatment facility for „chronical“ drug users - extended into whole system of care. This system aims to creating the net of the care which would be able to offer an easy access to our services to concrete client in very different situations and etapes of his drug problem. In the beginning, only the outer structure was outlined but throughout the last two years we started to understand more and more that our „creating enthusiasm“ is no longer enough. Therefore, PODANE RUCE has started to work on new patterns of management, communication, system of clearly defined competences and roles of working teams and their members and professionalization of our services. Considering the fact that building of such net of facilities in Brno, whole Southern and partly also Northern Moravia is extremely demanding, connection

with other organizations cooperating with us in this work is very important. Here I would especially like to mention the cooperation with Diocese Charity foundation in Brno and namely with its director, Ing. Oldřich Haičman. I want to express my gratitude for the possibility to associate our strengths and experiences. The Charity foundation in different districts offered absolute assurance of projects management and PODANE RUCE could therefore enter them only with its experience and necessary methodological support. We have also succeeded in ideological association of goals with District Offices in Zlín and Vsetín and Charity in Kyjov and Kroměříž. Thanks to this activities, the new necessary facilities in mentioned localities could have been created. In this context we also consider as successful the foundation of the Institute of Expertise Services (I.E.S.). In cooperation with the association of Netherland Nadations Katholieke Nooden and Training Institute of the Jellinek Center EATI, the Institute of Expertise Services is preparing necessary supervision and training programs for those organizations and individuals who could meet the drug problem in their work. I also find the building of different sections of the Association of Non-Profit Organizations (A.N.O.), in which the PODANE RUCE wants to operate to be very important event in the field of cooperation with expert organizations. At the end I want to say that I clearly realize that all our hitherto successes in nine years history of PODANE RUCE still bear the signs of young organization with all typical novice troubles, searching and failures. Here I would like to express my gratitude for the patency and help to all those who give us both financial and moral support.

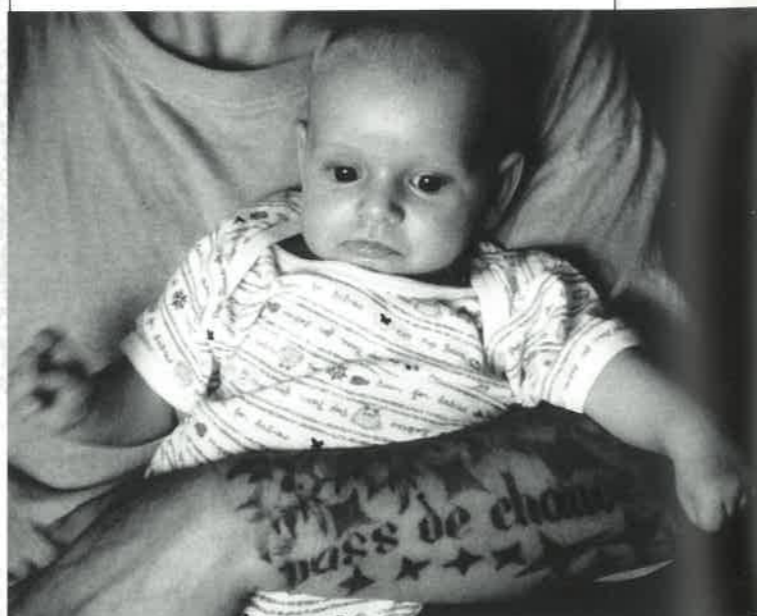
Jindřich Vobořil, chairman of PODANE RUCE

Síť komplexní péče osobám závislým na nealkoholových drogách Sdružení Podané ruce

Program A obsahuje systém služeb, jehož cílem je trvalá a důsledná abstinence od návykových látek s radikální změnou životního stylu a životních hodnot. V rámci programu A provozujeme střediska:



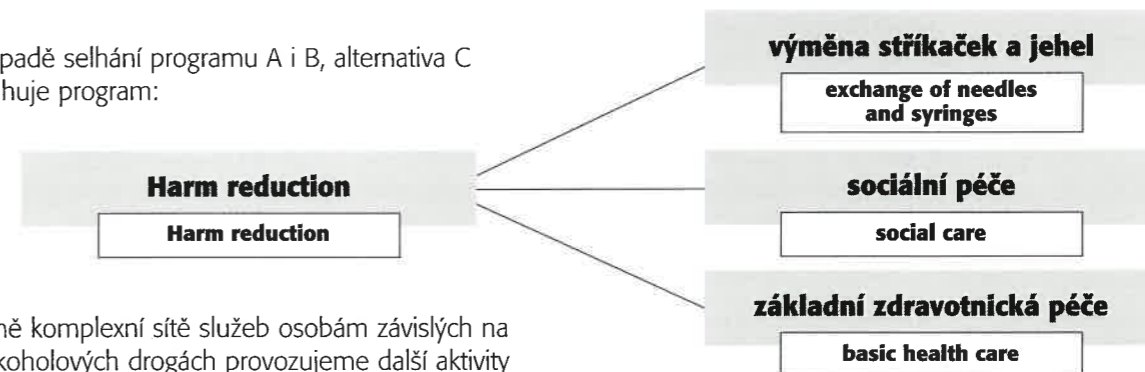
The „A Program” is providing the system of services aimed to permanent and total abstinence from the drugs together with the radical change of life style and system of values. We run the following centers in the framework of „A Program”:



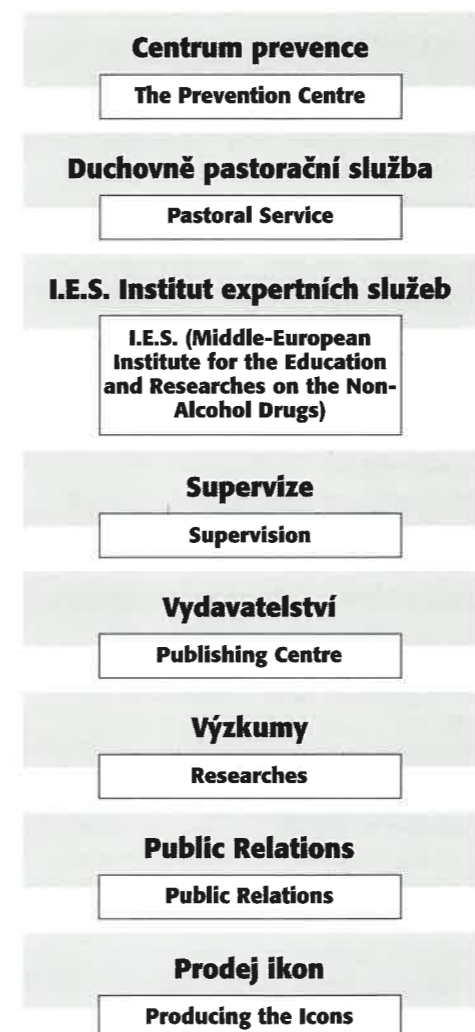
The Integrated Care System of Podané Ruce for Those Addicted to Non-Alcohol Drugs

V případě, že klient nezvládne program A, program B obsahuje následující alternativu: Methadonová údržba (začátek provozu v r. 2000)

V případě selhání programu A i B, alternativa C obsahuje program:



Kromě komplexní sítě služeb osobám závislým na nealkoholových drogách provozujeme další aktivity a centra:



In case that the client is unable to go through the „A Program”, we offer an alternative of „B Program”: Methadon substitution (start in 2000)

Except of the complex net of the care for those addicted to non-alcohol drugs, we also provide following centers and activities:

In case of failure both the „A” and „B” Programs, we offer the alternative of „C Program”: Harm reduction

Od počátku založení SPR je terénní práce neodmyslitelnou součástí intervenční strategie naší organizace a probíhala v rámci programu K-centra Drug AzyL. Program streetworku je jediný v městě Brně a je tudíž nezastupitelný v systému péče o uživatele drog. Program streetworku navazuje na další zařízení v systému péče a to jak v rámci organizace, tak i v rámci regionu, v případě léčeben a stacionárních zařízení i mimo region. Nejzávažnějším problémem, jehož řešením se terénní práce zabývá je tzv. „syndrom skryté populace“.

Cíle programu

- aktivně vyhledávat drogou ohrožené jedince
- minimalizovat zdravotní rizika uživatelů drog
- zachytit pozitivní změny v chování uživatelů a motivovat je k léčbě

The fieldwork plays an inseparable role in the intervention strategy of Podane Ruce from the very start. It has been running in the framework of the Contact Centre „Drug AzyL“ program. Being the only one of its kind that exists in Brno, the streetwork program fills an irreplaceable place in the drug users care system. The streetwork program is linked up with other facilities of care system both in the frame of our organization and region and in the case of the link with treatment and stationary facilities, even outside of region. The crucial problem for streetwork to work on is the so-called „hidden population syndrom“.

Goals of the Program:

- look for individuals threatened by drugs
- Harm Reduction (minimize health risks)
- keep an eye on all positive changes in the drug users behaviour and motivate clients to go through the treatment

Brief Description of the Program Activities

1. Streetwork
Provides the following services in the centre of Brno, (all in the framework of the Harm Reduction Program):
exchange of used syringes and needles, offering of disinfectant tampons, water, plasters, filters,

vitamines, condoms and other sanitary goods. The little parcels we give out contain informational leaflets as well as items mentioned above. Throughout the year, we had been distributing postcards and posters informing about the possibility of needle exchange in the centre of Brno. We had also widened the timetable of regular exchange offered. Another service offered by the fieldwork program is exchange in private apartments of chosen drug users. Besides the exchange program, we focus on specific work with clients: awareness-raising and counselling. This work also partly consists of directing the clients to the Contact Centrum and to other programs.

2. Work with inaccessible communities through the mediation of „drug user“.

In cooperation with the Employment Office of Brno we employed in May 1999 one drug user to carry out streetwork. His task is to gain access to hardly accessible communities of drug users and offer them services of the Harm Reduction Program. Part of his work is also the collection of littered syringes in Brno. The employment of this drug user was experimental. This experiment, however,

Stručný popis aktivit programu:

1. Pěší streetwork

nabízí v centru města Brna v programu Harm Reduction tyto služby: výměna injekčních stříkaček, poskytování dezinfekčních tampónů, vody pro injekční použití, náplasti, kyseliny, filtry, vitamíny, kondomy a další zdravotní materiál. Rozdáváme balíčky, které obsahují vedle již zmíněných materiálů informační letáčky. Během roku jsme distribuovali pohlednice a plakáty s upozorněním na nabídku stálé výměny v centru Brna. Rozšířili jsme počet hodin pravidelné výměny v centru města. Další aktivitou terénního programu je výměna u vytipovaných uživatelů v jejich bytech. Mimo výměnného programu se zaměřujeme na konkrétní práci s klienty, na osvětu a poradenství přímo v terénu. Součástí této práce je i směřování klientů do K-centra a jiných návazných programů.

2. Práce s nepřístupnými komunitami prostřednictvím „uživatelů“

Od května zaměstnáváme ve spolupráci s Úřadem práce jednoho terénního pracovníka z řad uživatelů. Jeho úkolem je proniknout do těžko přístupných komunit uživatelů drog a nabídnout jim služby v rámci programu Harm Reduction. Další náplní jeho práce je sběr pohozených použitých injekčních stříkaček v městě Brně. Zaměstnání tohoto pracovníka byl experimentem, který se velmi osvědčil a uvažujeme o dalším rozšíření tohoto programu.

3. Mobilní K-centrum (MKC)

rozšiřuje služby terénních prací o kontakt s uživateli, kteří by jinak služby terénních pracovníků nevyužili. Na projektu MKC se začalo pracovat již začátkem roku 1999, jednalo se především o vytipování a vyhodnocování nevhodnějších lokalit, nákup

speciálně upraveného automobilu k objíždění vytipovaných míst. Druhá fáze znamená navázání kontaktu s klienty a udržení si jejich důvěry pro činnost MKC. Během víkendů se bude činnost MKC orientovat především na dance party, festivaly a koncerty, kde se uživatelé drog soustřeďují. Naším cílem je reflektovat potřeby v jednotlivých čtvrtích Brna.

4. Práce s romským etnikem

Začali jsme mapovat prostředí romských uživatelů drog. Tím jsme získali další romskou klientelu, které jsme nabídli naše služby a rozšiřovali propagační materiály v romském jazyce.

Hodnocení a závěr

V tomto roce se nám podařilo výrazně zkvalitnit služby pro klienty, rozšířit program terénních prací, oslovit těžko dostupné skupiny uživatelů. Prostřednictvím programu Harm Reduction se nám podařilo dosáhnout u oslovených klientů pozitivních změn směrem k bezpečnějšímu užívání návykových látek. Klienti, s kterými dlouhodobě pracujeme, již pravidelně vyhledávají naše služby. Mnohé z nich se nám podařilo nasměrovat do zařízení návazné péče. Zahájili jsme práci s romskou komunitou a v roce 2000 chceme zaměstnat jednoho romského pracovníka. Spolupráce s ostatními centry v naší organizaci se tento rok podařilo výrazně zlepšit. Snažíme se zlepšit komunikaci mezi námi a jinými organizacemi např. prostřednictvím pravidelných setkávání podobných zařízení v regionu i mimo něj. Ve spolupráci s terénními programy SANANIM chceme připravit nový systém hodnocení efektivity a evidence klientů.

Plány do roku 2000

- Rozšíření pěšího streetworku a pokrytí celého centra města Brna.
- Zaměstnáme více pracovníků z řad „userů“, pro dosažení více problematických skupin uživatelů.
- Pracovníci MKC rozšíří nabídku svých služeb, např. pro uživatele extáze testy na složení drogy.

Alexandr Tikovský,
vedoucí terénních prací

proved to be very useful and we are at present thinking to further develop this program.

3. Mobile Contact Centre

Its goal is to contact those drug users who otherwise would not use the services of field workers. We have worked on the Mobile Contact Centre project since the very beginning of 1999. The task was to determine and estimate optimum localities and to buy a specially equipped car. We contact clients and try to retain their confidence in the activities of the Mobile Contact Centre. At the weekends, the activity of the Mobile Contact Centre focuses mainly on dance parties, house parties, festivals and concerts - places where the drug users are usually found. Our aim is to fully meet the needs of different Brno neighbourhoods.

4. Work with the Gypsy Minority

We have already started to map out the environment of gypsy drug users. We offer them our services and have published informational material in the Romany language.

Evaluation and Conclusion

During 1999 we have significantly improved the quality of our services, widened our fieldwork program and contacted hardly accessible communities of drug users. Thanks to the Harm

Reduction Program we succeeded in starting positive changes in the behaviour of drug users, aiming especially towards safer use of the drugs. Our long term clients use our services regularly. We were successful in directing many of to after-care facilities. We have started to work with the gypsy community, in 2000 we want to employ one gypsy worker. The cooperation with other centers within our organization has been significantly developed. We are continually trying to improve the communication with other organizations, e.g. through regular meetings of similar facilities both at regional and interregional levels. We want to prepare a new system of evaluating the effectiveness of our services in cooperation with the Prague-based organization SANANIM.

Plans for 2000

- extension of streetwork and their activities to the whole of Brno
- we will accept more workers from the ranks of drug users in order to gain access to more problematic groups of users
- the workers of Mobile Contact Centre will widen their services, for example: the Ecstasy users will have the possibility to test the drug composition.

Alexander Tikovsky,
Manager of Fieldwork

Péče o uživatele drog ve vězení

Caring for Clients in Prison

Vězení je důležitým článkem řetězce systému péče pro vysokou koncentraci skutečných a potenciálních klientů. Drogová problematika ve vězeních u nás není dostatečně řešena a dostupnost služeb je minimální. Vězení má v systému péče své specifické místo. Dostávají se sem naši klienti z K-centra nebo ti, které známe z venku. Obracují se na nás také noví klienti přímo ve vězení. Navazujeme na práci K-centra a vytváříme předpoklady pro další návaznosti v systému péče – stacionář, TK, doléčovací zařízení.

The prison is an important link in a chain of caring system for high concentration of both real and potential clients. In Czech prisons, the drug problematic is not sufficiently varied for and the attainability of services is very poor. Prison fills a very special place in the system of care. Some of the prisoners who take advantage of our services are already known to us, others are new prisoners who decided to come to us. We work in close contact with the Contact Centre to be able to offer clients after-care once they leave the prison. In 1998, we started to focus on the work with problematic drug users imprisoned in the Bohunice ward of Brno. At the end of 1998, in cooperation with the prison management we set up and equipped a counselling room. Throughout 1999 due to the lack of financial means no development occurred.

Target Population

Problematic drug users, 18–35 years old and their families. In the first half of the year we noticed an increase interest from Romany ethnics groups. This interest however decreased again by the end of the year. One sixth of our clientele is women.

Content of the Program in 1999

We ran our activities in prison, in the room equipped for our work. As we did not receive any special dotation for our

project, we had to use other financial sources. Compared to 1998 we had to reduce the individual psychotherapy. We increased drug counselling and motivational discussions reflected in the growth of given social guarantees. Also the amount of the correspondence and the pockets distribution significantly grew. We also noticed an increased interest of our clients' families in our social, legal and counselling service.

Education and Cooperation

Throughout the year we attended several courses on the drug problematic run by The Prisoner Spiritual Care (PSC). Thanks to our foreign partners - Cranstoun (NGO London) and Mr. Ian Rees (experienced drug counsellor and educational worker in the area of drug problem - South Wales) we were given the possibility to visit British prisons. We cooperate with Prisoner Spiritual Care (since February 1999), Prison Service, courts, defense lawyers, parole and probation officers, psychiatric treatment facilities, all facilities of Podane Ruce and other therapeutic communities.

Main Goals of the Program

- prevention of criminality and relapses of imprisoned drug users
- care for the maximum number of

Od roku 1998 jsme začali vyvíjet činnost zaměřenou na problematické uživatele drog v prostorách vazební věznice Brno-Bohunice (dále VV). Ke konci roku 1998 se nám podařilo ve spolupráci s VV vybavit v jejich prostorách poradenskou místnost. Během roku 1999 probíhal program v nezmenšeném rozsahu, ale nedostatek financí neumožnil žádný větší rozvoj.

Cílová populace

klienti s problematickým užíváním drog ve věku 18–35 let, kteří se ocitají ve vězení a jejich rodiny. V první půli roku jsme zaznamenali zvýšený zájem o naše služby ze strany romského etnika, který ale v závěru roku opět opadl. Jednu šestinu našich klientů ve vězení tvoří ženy.

Obsah a průběh programu v roce 1999

Naši činnost jsme provozovali v prostorách VV, v místnosti speciálně vybavené pro naši práci. Na projekt nebyla poskytnuta žádná přímá finanční dotace, a proto byl financován z jiných zdrojů. Oproti roku 1998 jsme museli omezit individuální psychoterapii (odchod psychoterapeutky). Drogové poradenství a motivační pohovory dosáhly značné intenzity, což se projevilo i zvýšeným počtem poskytnutých společenských záruk. Podstatně se zvýšil také objem korespondence a pomoci ve formě balíčků. Zaznamenali jsme zvýšený zájem o sociálně právní pomoc a o poradenství pro rodiny klientů.

Vzdělávání a spolupráce

V průběhu roku jsme absolvovali jsme několik seminářů o drogové problematice pořádaných Vězeňskou duchovenskou péčí (VDP) a stáže ve věznicích ve Velké Británii. Stáže se uskutečnili díky

naším zahraničním partnerům – Cranstoun (NGO London) a Mr. Ian Rees (drogový poradce a vzdělávací pracovník v drogové problematice z jižního Walesu). V rámci programu spolupracujeme s Vězeňskou duchovenskou péčí, jejímž jsme kolektivním členem od února 1999, s Vězeňskou službou, soudy, advokáty, sociálními kurátory a probačními pracovníky, PL, ostatními zařízeními SPR a jinými terapeutickými komunitami.

Hlavní cíle programu

- prevence kriminality a relapsu drogových uživatelů ve vězení,
- podchycení maximálního počtu problematických uživatelů drog,
- vytváření potřebných programů pro řešení drogového problému (prevence, edukace, poradenství, Harm Reduction apod.) – zajištění jejich dostupnosti,



- zprostředkování návaznosti (sociálně právní pomoc, léčba ...),
- celkové mapování drogové situace ve vězení.

Poskytované služby

1. ve vězení

- individuální drogové poradenství,
- individuální psychoterapie (leden–březen),
- motivační pohovory,
- duchovně-pastorační doprovázení,
- korespondence a balíčky (s věcmi běžné potřeby),
- poskytování společenských záruk a následná péče u motivovaných klientů.

- create necessary programs to resolve the drug problem (prevention, education, counselling, Harm Reduction etc.) and ensure their attainability
- mediate consequent care (social and legal services, treatment ...)
- overall mapping of the drug situation in prison

Services Offered

1. In prison

- individual drug counselling
- individual psychotherapy (January - March)
- motivational one-to-one discussions
- spiritual and pastoral services
- correspondence and pockets (items for personal use)
- providing social guarantee and after care for motivated clients

2. Outside of prison

- legal counselling and social aid for clients and their families
- drug counselling both for the released prisoners and their families
- lectures on the drug problematics in prison - Course for Drug Workers

Evaluation and Results

Most of our clients are still serving long-term sentences, one released client was placed in The

Therapeutic Community, another three clients are preparing for release. In 1999, we slightly intensified our work in prison. Compared to 1998 the number of clients in direct contact with us has increased from 40 to 53, it means that we have one third more clients. The prison management is open our activities, further development is therefore expected. The development is however slowed down due to the lack of financial means: it is therefore impossible to build a stable team to improve the quality of our prisoner care and expand our network to other prisons in our region.

Plans for 2000

We expect that next year we will provide our services in Kufim jail and offer them also to other prisons in the region. We plan to continue our present activities and develop the services offered (imprisoned youth, group therapy, educative meetings...). We will do our best to set up an office for the program needs in Brno. We plan further education including professional and foreign study visits for the purpose to create a skilled working team providing prisoner services.

Marek Jargus,
coordinator of the program

2. mimo vězení

- právní a sociální poradenství pro klienty a jejich rodiny,
- drogové poradenství pro rodiny i pro propuštěné vězně,
- přednášení problematiky drog ve vězení na Kursu pro drogové pracovníky.

Hodnocení a výsledky

Většina našich klientů zůstává zatím ve VTOS, v jednom případě se podařilo umístění do TK, další tři klienti se připravují. V porovnání s rokem 1998 se zvýšil počet klientů v přímém kontaktu ve vězení z 40 na 53, což je přibližně třetinový nárůst klientely. Vedení VV je pro naši činnost otevřené, a tak lze očekávat další rozvoj. Ten ale brzdí totální nedostatek financí, takže není možné začít budovat stabilní tým, který by rozvinul naše služby ve vězení a případně je rozšířil i na jiné věznice v regionu.

Plány do roku 2000

V příštím roce předpokládáme vstup našich služeb do věznice Kuřim a případná jednání s dalšími věznicemi v regionu. Plánujeme kontinuální pokračování stávajících aktivit a postupné rozšiřování našich služeb v prostorách VV (mladiství, skupinová terapeutická a vzdělávací setkání). Usilujeme o vybavení místnosti v Brně, která by sloužila jako kancelář pro potřeby programu. Plánujeme další vzdělávání včetně odborných i zahraničních stáží, aby se vytvořil kvalitní pracovní tým pro tento typ služeb ve vězení.

Mgr. Marek Jargus,
koordinátor programu

Kontaktní centrum Drug Azyl

The Contact Centre "Drug Azyl"

Program K-centra byl zahájen v roce 1993 a je dosud jediný v městě Brně, tudíž nezastupitelný v systému péče o uživatele drog.

Popis a cíl programu

K-centrum má umožnit kontakt s uživatelem drog a pomocí nabídky sociálního a zdravotního servisu ho motivovat ke změně životního stylu, není-li to možné, vést ho k návykům, které omezí rizika jeho způsobu života. Cílem programu je kontaktovat co nejvíce lidí ohrožených drogou, zapojit je do programu Harm Reduction a je-li to možné, následně je motivovat k léčbě s cílem úplné abstinence.

Personální obsazení

Program K-centra zajišťuje tým pěti lidí – manager programu, sociální pracovník, kontaktní pracovníci a pracovník v oblasti poradenství. K dispozici je i právník a duchovní. Tým je pravidelně supervidován psychologem. Spolupráce mezi členy týmu je automatická, vyplývá z podstaty práce.

Stručný popis aktivit programu:

- zachycení skryté populace uživatelů drog,
- redukce zdravotních a jiných rizik jejich způsobu života (Harm Reduction),
- budování vzájemné důvěry mezi kontaktním pracovníkem a uživatelem drog, postupné odstraňování překážek, které uživateli drog brání vyhledat pomoc při řešení zdravotních a sociálních problémů,
- poskytování sociálního servisu a bezplatného právního poradenství,
- minimalizace zdravotních poškození v souvislosti s užíváním drog, poskytování informací týkajících se zdravotních problémů a kontakty na specializovaná zařízení,
- motivování k léčbě drogové závislosti, zprostředkovávání detoxifikace a následně střednědobé léčby v léčebnách nebo dlouhodobé léčby v komunitách,
- vytváření podmínek pro předcházení odloučení uživatele drog od většinové společnosti,
- poradenství (pravidelné pohovory s klienty, poradenství po telefonu, rozhovory s rodiči a pedagogy),
- zprostředkovávání ambulantní léčby, individuálních a skupinových terapií, rodičovských skupin,
- ochrana většinové populace před šířením infekce HIV/AIDS, hepatitidou ... (především pomocí programu výměny použitých injekčních stříkaček za sterilní a informačních a vzdělávacích programů),

The program of Contact Centre has been running since 1993 and as it is still the only one of its kind in Brno, it plays an irreplaceable role in the drug users' care system.

Description and Goals of the Program

Contact Centre acts as an intermediary for the contact with drug user and motivate him / her, through the social and health service offered, to change his life style. If this is for some reason impossible, the Contact Centre will lead him to such habits which will reduce the risks of the life style he has adopted. The aim of The Contact Centrum program is to contact as many people threatened by drugs as possible, involve them in the Harm Reduction Program and, if possible, awake in them the interest for treatment with the goal of total abstinence from drugs.

Staff

The Contact Centre is organized by five members of staff: program manager, social worker, two contact persons and one counsellor. We also closely cooperate with a lawyer and a priest. The work of the team is under the regular supervision of an expert psychologist. The cooperation among

the members of the team is automatic, it comes right from the character of their work.

Brief Description of the Program Activities

- catching the hidden population of drug users
- reduction of the health and other risks of their life style (Harm Reduction Program)
- building mutual confidence between the contact person and drug user, gradual remove all of obstacles which prevent the drug user from seeking for the help in case of health or social problems
- social service and free legal counselling
- minimalization of health damage caused by the drug use, information about health problems, contacts to special treatment facilities
- motivating the users to heal their addiction, looking at the detoxification and consequent middle term treatment in relevant facilities or long term treatment in communities
- creating conditions for preventing the isolation of the drug user from society
- counselling (regular consultation with clients, phone counselling, discussions with the



Cíle programu v K-centru Olomouc jsou totožné s programem Drug azyl v Brně. Liší se pouze v některých dílčích podprogramech, které vychází z odlišné situace v Olomouci.

Personální obsazení

Projekt zabezpečuje tým pěti lidí: vedoucí programu Zuzanu Starostovou nahradil v průběhu roku její dosavadní zástupce Lukáš Hrubý, dva sociální pracovníci, zdravotní sestra a kontaktní pracovník. Organizačně a metodicky zabezpečuje chod K-centra mateřská organizace v Brně.

Cílová populace

Cílovou populací zůstávají nadále drogoví experimentátoři, mladiství uživatelé, intravenózní uživatelé drog s rizikovým chováním přenosu HIV. Neustále pokračuje trend klesání věku drogových uživatelů, věkový průměr klientely K-centra je 17 let.

Obsah a průběh programu v roce 1999

Denně navštíví K-centrum okolo 30 klientů, v průměru dva klienti za měsíc jsou umisťováni do léčeben či komunit. Každý klient vyplní při prvním kontaktu vstupní dotazník. U klientů sledujeme celkový počet kontaktů, počet prvních kontaktů, vývoj osobní a sociální situace, počet zařazených do resocializačních či léčebných programů, počet vyměněných injekčních stříkaček v rámci programu Harm Reduction.

V průběhu roku se ukázalo nutné rozšířit nabídku služeb K-centra o čas věnovaný rodičům a klientům se zájmem o individuální poradenství. Z toho důvodu jsme změnili pracovní dobu a rozšířili ji i na dopolední hodiny.

Důležitou a klienty velmi kladně oceňovanou změnou, bylo rozšíření standardní nabídky o tzv. balíček. Ten obsahuje: základní informace o důležitých telefonních číslech, která by klient mohl potřebovat, informace o bezpečné aplikaci, alkoholové tampony, fyziologický roztok, vatové tampony, kondom a stříkačky samotné.

Počátkem léta 1999 se K-centrum začalo potýkat s nečekanými návštěvami policie, pátrající po osobách páchajících majetkovou trestnou činností. Velice svou přítomností narušovali chod K-centra a přímým důsledkem byl pak pokles návštěvnosti klientely počátkem června. Byli jsme proto nuceni využít možnosti tyto příčiny a důsledky poklesu návštěvnosti a rušení chodu KC prezentovat v denním tisku. Zmíněné články v tisku patrně přispěly k tomu, že policie pochopila, že přes její

The goals of The Contact Centre in Olomouc are the same as those of the Drug Asylum program in Brno: they differ only in some subprogram items which come from the different situation in Olomouc.

Staff

The project is run by five people: the leader of the program (Zuzana Starostová was replaced during the year by hitherto deputy manager Lukáš Hrubý), two social workers, one nurse and one contact person. The organization and methodology of the Contact Centre in Olomouc is under the aegis of the main organization in Brno.

Target Population

The target population consists of experimenting adolescent and intravenous drugs users whose behaviour increases the risk of HIV spread. The trend of lowering of the users' age is still ongoing, the average age of our clients is 17 years.

Content and Course of the Program in 1999

The daily attendance at the Centre is about 30 clients, approximately two clients a month are directed to treatment facilities or communities. During the first contact, each client fills an entry questionnaire of entry. We keep record of the total number of contacts, the number of first contacts, the development of personal

and social situation, the number of clients in resocialization or treatment programs, the number of exchanged syringes in the framework of the Harm Reduction Program.

During the past year it was inevitable to expand our services. In the frame of this expansion we dedicate time to parents and clients who are interested in individual counselling. We therefore had to expand our working hours also to the mornings.

A very important change which is positively accepted by clients is the so called „pocket“. This pocket is given out to clients and contains: basic information about phone numbers which could be important for our clients, information about safe application of drugs, alcohol tampons, physiologic solution, cotton tampons, condom and syringes.

At the beginning of the summer 1999, The Contact Centre started to struggle with unexpected visits of the Police searching for persons who had committed property delicts. Their presence strongly affected the run of The Contact Centre and caused the lowering attendance at the beginning of June 1999. We therefore decided to make this situation and its consequences (lower attendance, worsened working conditions of Contact Centre) public through newspapers in daily newspaper. These articles probably helped to

● získávání informací o místní drogové scéně a následné vyhodnocení za účelem vytvoření co nejefektivnějších intervenčních praktik - mapování dané lokality z hlediska problematického užívání drog.

Cílová populace

V cílové populaci jsme nezaznamenali zásadní změny. Převládá klientela užívající pervitin, v druhé půlce roku 1999 přibývá více uživatelů heroinu a kombinovaného užívání drog (pervitin + heroin).

Obsah a průběh programu v roce 1999

Kontaktní centrum disponuje pronajatou budovou ve středu města. Součástí K-centra je kontaktní místnost, poradenská místnost, kancelář, sprcha a sociální zařízení (sprcha, pračka) pro klienty a zvláště pro personál.

V průběhu roku 1999 nedošlo k výraznějším změnám v programu, kladli jsme větší důraz na sociální práci s klientem. Zkvalitnění sociální práce se projevilo hlavně rozšířením týmu o sociálního pracovníka. Dále jsme rozšířili nabídku materiálu v programu Harm Reduction (dezinfekční tampony, kondomy, aqua proinjectione, kyseliny, filtry, informační materiál).

Výrazněji jsme se věnovali terénní práci, což vedlo k vyčlenění týmu terénních pracovníků do samostatného oddělení SPR. Bohužel ani v roce 1999 se nám nepodařilo zajistit testy na HIV ze slin. Práci nám též zkomplikoval fakt, že v druhé polovině roku 1999 nebylo již možné bezplatné vyšetření ani očkování klientů s podezřením na hepatitidu.

Plány do roku 2000

V roce 2000 chceme otevřít klub " Skleník", kde mimo arteterapie, muzikoterapie, divadelního kroužku bude fungovat i klub, na jehož chodu se budou podílet i vybraní klienti. Hlavním účelem fungování klubu bude zapojení klienta do aktivit, v nichž se může realizovat a tak nacházet motivaci pro změnu ve svém chování.

Libor Šimků,
vedoucí K-centra Drug Azyl

significant changes in the program occurred, we focussed more on social work with clients. Improvement of the quality of social work came especially from employment of a social worker. We also extended offered material in the Harm Reduction Program (tampons, condoms, water, acids, filters, information). We focussed more on the fieldwork. This activity has led to the establishment of a new department of Podane Ruce. Unfortunately, we were not able to obtain saliva HIV tests in 1999. Our work became more complicated due to the impossibility of free immunization of our clients who were suspected to suffer from different types of hepatitis.

Plans for 2000

We wish to open the „Glasshouse“ Club in 2000. Besides art therapy, musical therapy and theatre it should offer to our clients activities to motivate them to change their social behaviour. The staff of the Club will be partly formed also by chosen clients.

Libor Šimků,
Manager of The Contact Centre "Drug Azyl"

parents and teachers of drug users)
● looking at the walk-in treatment, individual and group therapies, parent groups
● protection against the spread of HIV/AIDS infection, hepatitis, ... (mainly by the exchange of used syringes, educational and informational programs)
● obtaining information about the local drug scene, evaluating and determining optimum intervention activities / mapping out given locality from the problematic drug abusing point of view

Target Population

We did not detect any changes in the composition of our target population. The majority of clients are pervitin users, the growth in the number of heroin users and of those using the combination of pervitin + heroin occurred in the second half of 1999.

Content the Program in 1999

Contact Centre is using a hired building in the centre of Brno. It has been divided into several parts: contact room, counselling room, office, shower and WC (shower, washing machine) for clients and another one for the staff. Throughout 1999, no

záslužnou práci je jejich přítomnost v našem zařízení kontraproduktivní naší práci a vede ke snižování počtu klientů se všemi důsledky, které k tomu patří. Tímto se chod K-centra pomalu stabilizoval a počet našich klientů se opět zvyšoval.

Tým K-centra prochází kontinuálním vzděláváním v rámci kurzů SPR. Supervizní dohled na dodržování minimálních standart má Metodická komise SPR.

Spolupráce v rámci regionu

K-centrum spolupracuje v rámci regionu s Úřadem práce Olomouc, sociálním kurátorem, Okresním úřadem – odd. péče o matku a dítě, odd. státní soc. podpory, Úřadem města Olomouce, Vazební věznicí Olomouc, OHS Olomouc, o. s. Sananim Olomouc, Centrem krizové intervence, azylovým domem Charity Olomoc, azylovým domem Olomouc- Řepčín, Psychiatrickou léčebnou ve Šternberku a dalšími zařízeními.

Závěr a plány do roku 2000

Přes výrazný pokles návštěvnosti v půli roku jsme zaznamenali mírný nárůst počtu klientů. Při kritickém pohledu na provoz zařízení, vyplývá jako priorita pro rok 2000 spuštění projektu terénní práce. Ta by se měla stát nedílnou součástí nabídky K-centra. Dále v rámci nabídky a spolupráce s jinými pracovišti se chystáme rozšířit nabídku o služby lékaře gynekologa a lékaře psychiatra. V příštím roce budeme sledovat aktuální stav drogové scény a následně vyhodnocovat výsledky za účelem zpřesňování nabízených služeb tak, aby co nejméně odrážely potřeby cílové populace.

Lukáš Hrubý,
vedoucí K-centra

the police to understand that despite of their desirable activities, their presence in our organisation is highly disturbing, acts against our goals and leads to the lower attendance with all relevant negative consequences. The work of The Contact Centre was stabilized and the number of clients slowly increased. The team of The Contact Centre attends the courses organised by Podane Ruce. Keeping the minimum standard is under the supervision of the Methodological Board of Podane Ruce.

the priority for 2000: starting the fieldwork project. It should become an integral part of the services offered by the centre. In the framework of cooperation with other institutions we will offer also the service of gynecologist and psychiatrist. Next year we will observe the conditions of drug scene and evaluate the results in order to disclose the true needs of our target population and aim our services directly to their focusses.

Lukáš Krubý,
Manager
of The Contact Centre

Cooperation Within the Region

The Contact Centre cooperates with the Employment Office in Olomouc, social administrator, District Office - Department of Care of Mother and Child, Department of Social Support, Municipal Authority Office in Olomouc, Render Prison Olomouc, SANANIM Olomouc, Center for Crisis Intervention, Charity Asylum House in Olomouc, Olomouc-Řepčín Asylum House, Psychiatric Facility Šternberk etc.

Conclusion and Plans for 2000

Despite the significant decrease of attendance in the middle of the year we have recognized a slight increase in the number of clients. Looking critically at our work we clearly see



Poskytuje komplexní odbornou psychiatrickou péči klientům experimentujícím, problémovým uživatelům, závislým, včetně jejich rodinných příslušníků. Cílem je nejen motivace k léčbě a abstinenci, ale i zvládnání běžné životní zátěže, jejich návrat k normálním aktivitám a povinnostem.

Psychiatrická ambulance pracuje v rámci komplexního programu péče o drogově závislé od 1. 9. 1995. Je jedním ze tří odborných pracovišť v Brně, která provádí komplexní odbornou psychiatrickou pomoc klientům s problematikou zneužívání a závislosti na nealkoholových drogách.

Cílová populace je ve věkovém rozmezí 13–30 let, přibývá závislých na heroinu.

Spolupráce

Psychiatrická ambulance spolupracuje v regionu města Brna a blízkého okolí se všemi zdravotnickými zařízeními, odbornými pracovišti, se školskými zařízeními, výchovnými ústavami, odbornou sociální péčí. Samozřejmostí je odborná spolupráce se všemi, kteří se podílí na léčbě v regionu i mimo něj. Nejužší spolupráce je se všemi dosavadními aktivitami SPR. Dále spolupracujeme se všemi okolními okresy m. Brna, oblastmi Jižní Moravy, Severní Moravy, Východních Čech a jiných krajů.

Závěry

Pro velký počet klientů a jejich stálý nárůst je práce velmi náročná. Program toxikologických a laboratorních vyšetření hrazený prostřednictvím pojišťoven v plné potřebě není realizovaný pro velmi rychlé překročení limitu určeného pojišťovnami pro tuto službu. Tato vyšetření byla v měsíci listopadu a prosinci hrazena přímo z finančních prostředků programu. Přímá úhrada klienty nebo rodiči je prakticky nemožná. V regionu začínají chybět lůžka pro kratší a středně dlouhé pobyty závislých (malý počet v PO Jemnice). Mění se profil klientely, přicházejí k léčbě dříve než v minulých letech, tím je kladen nárok i na změnu terapeutických postupů (komunity) - pobyty od půl roku do 1 roku. Nedostatek pracovních příležitostí v komunitách se obtížně zvládá a není možné ho řešit prodloužením PN po ukončení ústavní krátkodobé léčby. Začíná se jevit potřeba nízkoprahového zařízení pro chron. degradované závislé.

Plán na rok 2000: zavést methadonový program.

MUDr. Jana Novotná

Psychiatric Centre
We provide a complex expert psychiatric care to the experimentalists, problematic users, addicts and their family members. The goal of our work is not only motivation of our clients towards treatment but also their total abstinence, mastership of usual life demands and gradual return to normal activities and duties. The Psychiatric Center has been running in the framework of the Program of Complex Care for addicts since 1. 9. 1995. It is one of three expert psychiatric centers in Brno which help clients with the problem of abuse and addiction to non-alcoholic drugs.

Target Population

People between 13–30 years old, increasing number of heroin users.

Cooperation

The Psychiatric Center cooperates within the region of Brno and surrounding with all health facilities, expert centers, schools, educational institutions, social care departments. The expert cooperation with all those who take part in the treatment both within and outside the region is self-evident. We cooperate very closely with all hitherto facilities of Podane Ruce. We also cooperate with all districts surrounding Brno, South and North

Moravia, East Bohemia and other districts.

Conclusions

The work is extremely difficult due to the constantly increasing number of clients. It is impossible to run the program of fully covered toxicologic and laboratory investigations due to the limit for this service stated by insurance offices. In November and December, these investigations were covered from insurance financial sources. The direct payment by clients or parents is practically impossible. In our region, there is a lack of the beds for short and middle term addicts (small number in Psychiatric Facility in Jemnice). The structure of the clientele is changing, people are searching for help sooner than in the past. This makes heavy demands to change therapeutic approach (communities) - stays from half to one year. Another problem is the lack of working possibilities in communities. It is impossible to solve this problem by continuous prolongations of working inability after short term treatment. We sense that it is necessary to set up the low threshold facility for chronic users.

Plan for 2000

Instalment of Methadone program

Jana Novotná

Denní psychoterapeutické sanatorium Elysium

Provoz sanatoria vede ke zvyšování efektivity pomoci ohroženým jedincům a skupinám s cílem zabránit, aby se ocitli ve skupině problémových uživatelů drog. Efektivnost práce se skupinou experimentátorů a příležitostných nebo střednědobých uživatelů je relativně velmi vysoká a díky včasnému podchycení a řešení problémů se daří výrazně zamezit a předcházet relapsům – tedy významně zvyšovat možnost návratu klientů do života bez návykových látek prakticky bez jakékoliv stigmatizace.

Činnost sanatoria byla provizorně zahájena na ulici Vídeňská v červnu 1998. Od začátku roku 1998 však byl program připravován koncepčně, v říjnu 1998 byla započata rekonstrukce budovy bývalé MŠ v Řečkovících. V roce 1999 probíhal program pouze v provizorních podmínkách a všichni odborní pracovníci pomáhali s rekonstrukcí především z důvodu nedostatečných dotací. Díky svépomocným pracem jsme ušetřili 650 000 Kč.

The activities of the "Elysium" Day Centre aim to increase of the effectiveness of the work with threatened individuals and groups. The goal is to avert our client from getting in to a group of problematic drug users. The effectiveness of work with the group of experimenting, occasional and middle term users is relatively very high and, thanks to early determination in solving the problems, it is possible to prevent relapses - and thus significantly increase the possibility that our clients will return to a life without drugs and practically without any stigma. The Elysium functioned on makeshift basis since June 1998 in Vídeňská street. The conception of the program was however prepared from the very beginning of 1998. In October 1998, we started the necessary reconstruction work of a former kindergarden in Řečkovice in Brno. Thus, during the whole of 1999, the program run in temporary conditions and all professional members of the took part in the reconstruction work due to the lack of financial dotations. Thanks to the contribution of our expert staff work we saved 650 000 Kc.

Brief Description of the Program

1. Afternoon Walk-In Center

The aim is to prepare and motivate clients to go through the intensive trimestrial program.

2. Intensive Trimestrial Program of Daytime Walk-In Center

The program makes heavier demands on highly motivated client, it runs 5 days a week, 8 hours a day.

3. The Program of Amplified Care Besides the Afternoon Walk-In Center and Intensive Trimestrial Program

The work with the client is adapted to his individual scopes. Each client has a personal guarantor and therapist and whole treatment program is continually adapted to the client's changing needs.

Services Offered in the Elysium

- intensive therapeutic groups
- work in the community
- parent groups
- individual therapies
- family and couple therapy
- counselling + help in the field of psychology and special paedagogy
- crisis interventions
- special therapeutic programs
- treatment and rehabilitation stays and cultural events

Stručný popis programu

1. Odpolední stacionář

Smyslem je připravit a motivovat klienty pro úspěšné absolvování intenzivního tříměsíčního programu. Klienti nemají příliš náročný program, zvykají si na provoz a řád stacionáře, program funguje 3 dny v týdnu.

2. Intenzivní tříměsíční program denního stacionáře

Program klade vyšší nároky na vysoce motivovaného klienta, probíhá 8 hodin denně, 5 dní v týdnu.

3. Program širší péče mimo intenzivní program a odpolední stacionář

Práce s klienty je přizpůsobována individuálním možnostem, klienti mají svého garanta a terapeuta a léčebný program je průběžně upravován dle měnících se potřeb klienta.

Nabídka služeb sanatoria

- Intenzivní terapeutické skupiny
- Práce v komunitě
- Rodičovské skupiny
- Individuální terapie
- Rodinná a párová terapie
- Psychologické a speciálně-pedagogické poradenství a pomoc
- Krizové intervence
- Speciální terapeutické programy
- Léčebně-rehabilitační pobyty a kulturní akce
- Psychologické a psychiatrické vyšetření

The "Elysium" Day Centre



- Psychologická a psychiatrická diagnostika pro potřeby klientů a léčebné péče
- Psychologické vedení

V roce 1999 jsme provedli v 5 okresech Jižní Moravy výzkum týkající se nealkoholových drog mezi středoškolskou mládeží. Výzkum také pomohl zmapovat přibližnou poptávku po službách Sanatoria. Výsledky výzkumu jsme vydali v publikaci NEAD.

Z prostorových a personálních důvodů a důvodů rekonstrukce budovy v roce 1999 nebyl provozován program širší péče a rodičovská skupina.

Spolupráce

Úzce spolupracujeme především se zdravotnickými a poradensko-terapeutickými zařízeními. Na výzkumu NEAD jsme spolupracovali s Akademií věd v Brně.

Hlavní cíle pro rok 2000

- Vybudování klientely
- Propagace a prezentace zařízení
- Kontrola součinnosti všech programů a způsobu předávání klientů
- Obsazení zbývajících pracovních míst týmu
- Ověření vhodnosti jednotlivých kritérií posuzování a hodnocení kvality a efektivity poskytované péče
- Dokončení vývoje el. podoby kartotéky

Mgr. Michal Miovský,
vedoucí Sanatoria Elysium

- psychologic and psychiatric investigation
- psychologic and psychiatric diagnostic for the needs of the clients and health care
- psychologic guidance

In 1999 we made the research on the non-alcoholic drugs (NEAD) among the high school youth in five towns of Southern Moravia. It showed us approximate demands on the Elysium services. The results of the research were made public in the publication NEAD. Reconstruction works in 1999 and lack of the spaces and staff caused that the programs of amplified care and parent groups have not yet been realized. Cooperation We closely cooperate mainly with the health, counselling and

therapeutic facilities. During the work on the research NEAD we had been cooperating with the Academy of Sciences in Brno.

Main Goals for 2000

- build the clientele
- promotion and presentation of our facility
- control of cooperation among all programs and the ways of clients_ transfers
- staff the residual working places
- control of the individual criteria for judgement and evaluation of the quality and effectiveness of given care
- the completion of electronic card-index

Michal Miovský,
Manager of The "Elysium"
Day Centre

TK Podcestný mlýn je zařízení pro dlouhodobou léčbu a resocializaci osob závislých na drogách. Doba léčby závisí na drogové historii klienta, většinou trvá 9 měsíců. Komunita je společenství, ve kterém jsou klienti dobrovolně, uči se přijímat zodpovědnost a zvládat nároky každodenního života. Pobyť v terapeutické komunitě Podcestný mlýn je dostupný všem klientům, splňujících podmínky přijetí do programu. Léčebná péče zahrnuje 4 základní programy: psychoterapeutický, edukativní, pracovní, program volného času. V souladu s Ústavní listinou základních práv a svobod jsou chráněna lidská práva a všechna data o klientech podléhají lékařskému tajemství.

Stručný popis aktivit programu v roce 1999 Pracovní terapie

Začátkem roku 1999 jsme s klienty v rámci pracovní terapie dokončili obytnou část domu. V průběhu celého roku jsme se věnovali vlastnímu vybavení domu a úpravě jeho okolí. Pokračovali jsme v chovu domácího zvířectva, rozšířili jsme stádo koz a obnovili chov králíků, ovcí a drůbeže. Provoz ve stolařské dílně jsme zahájili výrobou ikon. V létě 99 jsme se věnovali tradičním pracem na poli a v zahradě.

Psychoterapeutický program

- arteterapie
 - prohlubování skupinové a individuální terapie
 - práce s rodiči, příbuznými, pravidelná setkávání
 - pravidelné návštěvy psychologa a psychiatra
- ### Edukativní a sportovní program
- výuka anglického jazyka
 - duchovní program
 - pobyt klientů v Anglii, Walsingham, srpen 99
 - rozšíření domácí knihovny - beletrie, cestopisy, encyklopedie, průvodce, ...
 - cyklistika - poznávací výlety do okolí
 - rafting, 2 výlety do Rakouska

Vývoj a změny cílové populace

Věkový průměr klientů v letech 92-96 byl značně vyšší než v současné době. V té době někteří naši klienti dosáhli již 36 let a byli 17 let závislí na drogách. V poslední době se mění věk i filozofie závislých. V současné době průměrný věk komunity je 22 let.

Spolupráce

Spolupráce s ostatními zařízeními je převážně dobrá. Nejčastěji komunikujeme s PL Jemnice, Brno-Černovice, PL Opava, PL Kroměříž, Jihlava, Kontaktními centry - Brno, Břeclav, Olomouc, Praha, Zlín, Vězeňskou správou ČR, Policií Brno, Dačice, České Budějovice, Soudem Brno, Karlovy Vary, Kontaktními středisky sociálního zabezpečení a Úřady práce dle trvalého bydliště klienta, Magistrát m. Brno, OÚ Jindřichův Hradec. Spolupráce v rámci

organizace je stížená vzdáleností bydliště většiny pracovníků se střediskem. Z tohoto důvodu vážně převážně včasná komunikace.

Způsob hodnocení

TK Podcestný mlýn nabízí dlouhodobý léčebný program, který se odrazí v kvantitativním hodnocení. Komunita si neklade za cíl vysoký počet klientů, kteří se účastní programu, ale hodnotí cíl programu, kterým je úplná abstinence a schopnost klienta vést samostatný život.

Závěr a plány do roku 2000

Dokončili jsme svépomocí stavbu domu a vodního náhonu, zahájili jsme provoz stolařské dílny, vybavili také svépomocí vnitřní zařízení ložnic a rozšířili jsme chov domácího zvířectva.

Počet klientů se nám podařilo zvýšit na 11, ale ještě se nám nepovedlo zabezpečit plný počet klientů 14, a to převážně z důvodu nového přebudování pracovního týmu. V roce 2000 chceme mít již vyškolený pracovní tým s rozdělenými kompetencemi. Budeme se snažit udržet plný počet klientů a navázat spolupráci s podobným zařízením. Dále budeme stavět novou stolařskou dílnu.

Ivan Havel,
vedoucí TK Podcestný Mlýn



The Rehabilitation Centre "Podcestný Mlýn" is a facility for long term treatment and resocialization of drug users. The time spent in "Podcestný Mlýn" depends on the client's drug history and usually lasts 9 months. The stay in the community is voluntary. The Community leads the clients to accepting their responsibility and everyday life demands. The stay in Community is attainable for each client fulfilling conditions for the participation on the program. The treatment care includes four basic programs: psychotherapeutic program, educational program, working program, free time program.

Brief Description of the Program Activities in 1999

1. Working therapy
In the beginning of 1999, we finished in the frame of clients' working therapy the reconstructions of the living part of the house. During the year we worked on the equipping the interior and arranging the surroundings of the house. We have continued in raising domestic

livestock, widened the goat flock and re-started raising rabbits, sheep and poultry-farming. In the carpentry workshop, we have begun producing icons. In the summer 1999, we were occupied with traditional farming and gardening.

2. Psychotherapeutic program

- art therapy
- deepening both the group and individual therapies
- work with parents, relatives (regular meetings)
- regular visits of the a psychologist and a psychiatrist

3. Educative and Sport Program

- English courses
- spiritual program
- visit to Walsingham, England, August 1999
- widening the library: beletry, travels, encyclopaedies, guides
- cycling
- rafting - two trips to Austria

Development and Changes of the Target Population

The average age of our clients in the years 1992 - 1996 was significantly higher than it is at present.

In those times some of our clients reached the age of 36 with 17 years of drug history behind them. At present both the age and philosophy of drug users is changing. The nowadays average age of the Community clients is 22.

Cooperation

The cooperation with other institutions is mostly good. We communicate mainly with Psychiatric Treatment Facilities in Jemnice, Brno - Černovice, Opava, Kroměříž, Jihlava, Contact centers in Brno, Břeclav, Olomouc, Praha, Zlín, Prison Board of CR, Police Brno, Dačice and České Budějovice, Courts of Law in Brno, Karlovy Vary, Social Care Contact Centers and Employment Offices, Municipal Authority in Brno, Jindřichův Hradec. The cooperation within the organization is rather complicated due to the long distance between the facility and the home of most workers.

Way of Evaluation

The Rehabilitation Centre "Podcestný Mlýn" offers long term treatment program which reflects in quantitative evaluation.

The Community does not wish to have as many clients involved in the program as possible but focusses on the goal of the program - total abstinence from drugs and client's ability to lead independent life.

Conclusion and Plans for 2000

We have finished the building of the house and water mill, started the work in carpentry workshop, equipped the bedrooms and widened the raising of the domestic livestock. We have increased the number of our clients' (11), we nevertheless do not have the full state of 14 clients yet, especially because of the continual work on the new composition of the working team. In 2000 we want to employ a fully trained working team with clearly divided competences. We will try to retain full number of clients and cooperate with similar facilities. We will also build a new carpentry workshop.

Ivan Havel,
Manager of
The Rehabilitation Centre
"Podcestný Mlýn"

Základní ideou celého projektu je snaha o dovedení klienta k úplné samostatnosti a nezávislosti na jakémkoli druhu systematické léčebné péče. Doléčovací centrum je určené především k dokončení léčebných programů, které klienti absolvují v různých typech léčebných zařízení.

Popis a cíl programu

Základní program doléčování je koncipován na cca 6 měsíců. Programy jsou členěny dle typu klientely na několik různých druhů dle délky a náročnosti. Vedle systematické ambulantní práce typu odpoledního stacionáře až po individuální a skupinovou terapii, nácviky sociálních dovedností (např. jednání s úřady a institucemi), prevence relapsu, sociální pomoc, edukativní programy,

návaznost na programy chráněného bydlení a chráněných dílen a pracovišť, pomoc při rekvalifikaci ap. Nejedná se tedy pouze o léčebnou péči, ale také o sociální a výchovnou pomoc spolu se zajištěním základního informačního a poradenského servisu. Klienti tak mají možnost zpočátku využívat nabízené pomoci v různých oblastech, avšak pozvolna jsou nuceni se učit zajišťovat si tyto oblasti sami a umět řešit běžné životní situace a problémy.

Nabízené a poskytované služby:

- tématické skupiny – prevence relapsu
- sociální práce (pomoc při vyřizování dokladů, pojištění, ap.)
- omezená nabídka chráněného bydlení
- terapeutické skupiny a individuální terapie
- pomoc při problémech se zaměstnáním (volba vhodné rekvalifikace ap.)
- poradenský servis (základní informace o nárocích na příspěvky, podporu, o právech zaměstnance atd.)
- rodičovské skupiny
- rodinná terapie

Obsah a průběh programu během roku 1999

Doléčovací centrum pracuje v současné době stále v omezené podobě v prostorách Denního psychoterapeutického sanatoria Elysium. Tato situace je pouze přechodná do doby, než se podaří získat vlastní budovu, ve které by bylo možné práci centra zkvalitnit a zajistit kompletní nabídku služeb, které jsou v této oblasti potřeba.

V roce 1999 proběhlo sloučení projektu "Dům na půl cesty", v rámci kterého v současné době zajišťujeme jedinou možnost chráněného bydlení pro klienty přicházející z léčby drogových závislostí, s projektem Doléčovacího centra.

Připravujeme vzdělávání v oblasti doléčování a následné péče ve spolupráci s italskou organizací Ce.I.S v rámci projektu Phare a podílíme se na přípravě vzdělávání v oblasti doléčování a následné péče v rámci A.N.O.

Plány do roku 2000

- dořešit problémy s umístěním Doléčovacího centra
- doplnit tým a pokračovat ve vzdělávání týmu
- pracovat na kontaktech se zařízeními, které se zabývají léčbou
- dále rozpracovat a stabilizovat program Doléčovacího centra

Mgr. Tomáš Příkryl,
vedoucí DC Jamtana

The basic and main goal of this project is to lead the client to total independency on any kind of systematic treatment care. The After-Care Centre serves at first for the completion of those treatment programs our clients went through in different types of treatment facilities.

Description and Goals of the Program

The basic program of after-care treatment should last for about six months. Other programs are divided according to the type of clientele into several kinds which differ in their length of time and level of difficulty. Besides the systematic work of afternoon walk-in stationary and individual and group therapy, it provides also the training of social skills (e.g. contact with offices and institutions), prevention of relapses, social help, educative programs, protected appartments, workshops and employment, re-qualification help. After-Care Centre therefore provides not only treatment but also social and educative care together with information and counselling service. The clients have the possibility to benefit from the help offered in different areas, but they are at the same time lead to facing these areas on their own and solving common life situations and problems.

Offered Services

- topical groups: prevention of the relapses
- social work (help with the obtaining the personal documents and health insurance)
- protected appartments
- therapeutic groups and individual therapies
- help in case of problems seeking employment (choice of appropriate re-qualification)
- counselling service (basic information about right to social and insurance contributions, unemployment benefit, working rights etc.)
- parent groups
- family therapy

Content and Course of the Program in 1999

The After-Care Centre works still in the limited conditions within the spaces of The "Elysium" Day Centre. This situation is temporary, it will be so until we obtain the building where we will be able to improve the quality of our work and offer all necessary relevant services. In 1999, the project of After-Care Centre has been joined with the „Half-Way House Project" offering at present the only possibility of living in protected appartments for the clients coming from the treatment of addictions. We are working on the educational program focussed on after-care and consequent care areas in cooperation with the Italian

organization Ce. I. S. (PHARE project) and A.N.O.

Plans for 2000

- solve the problems with obtaining the spaces for the Centre
- complete the team and continue team education

- work on contacts with treatment facilities
- further work on the program of After-Care Centre and its stabilization

Tomáš Příkryl,
Manager of The After-Care Centre "Jamtana"



Centrum prevence existuje již od roku 1992. Z naší dosavadní práce vyplývá, že nezbytnou součástí primární prevence je i prevence sekundární (poradenství) a nabídka volnočasových aktivit. Tyto tři stěžejní činnosti tvoří pilíře naší práce. Naše zkušenosti z těchto aktivit pak slouží k dalšímu předávání, k osvětě, formou přednášek, seminářů, kurzů, publikací apod. Při všech těchto aktivitách pro mládež i dospělé vycházíme z našich vlastních zkušeností z konkrétní mnohaleté práce s klienty. To znamená, že nepoužíváme pouze teoretické „vyčteninky“.

The prevention centre has been running since 1992. Experience from our work shows an essential part of primary prevention is also secondary prevention and to offer free time activities. These three main activities are the three pillars supporting our work. Our experience from these activities is then disseminated and shared in the form of lectures, training, courses, publications etc. To develop all these activities for young people we draw from our experience of many years work with clients. This means that we do not use only theoretical knowledge.

Content and Course of the Program in 1999

1. Primary prevention

● **Discussion** with pupils of primary, secondary and joint vocational schools. The system of three consequent complementary discussions with a chosen proved to be suitable. The themes of the discussions were following:

- Drug addiction and its causes
- Youth drugs and their effects
- The influence of adolescent age on possible drug abusing

● **Drama lessons** - lectures in the form of drama education to help young people to get in touch with their inner self, aimed at the drug question

- Who am I – do I know myself?
- Where am I – what is the world I am living in like?
- Why am I – what is

the meaning of my life?

● **Attracting program** - In this program we use the activities of primary prevention, we look for and try to attract individuals with risky behaviour for whom the activities have been prepared.

● **Peer program** and motivation of clients to take part in anti-drug activities

2. Counselling

We set up the network of help which carry on the work of primary prevention and the attracting, contacting, motivation and working programs for individuals and youth groups threatened by drugs.

We offer a counselling service both to young people threatened by drugs and to their families and friends. In the field of secondary prevention we organise individual counselling, counselling for parents and pedagogues, provide the information about the drug problematic and motivate our clients to take part in anti-drug activities.

● **Counselling for young people:** our goal is to gain the trust of children and young people and solve their problems. In the case of given group of people the primary prevention does not work because it is too late and third prevention is meanwhile ineffectual or even harmful. The most effectual at this stage is counselling and therapeutic work.

● **Counselling and Awareness-Raising for**

Obsah a průběh programu během roku 1999:

1. Primární prevence

● **Besedy** s žáky ZŠ, SŠ a SOU, zde se nám osvědčilo zavést pro vybranou skupinu cyklus 3 besed na sebe navazujících a vzájemně se doplňujících na tato témata:

- Drogová závislost a její příčiny
- Drogy mládeže a jejich účinek
- Vliv dospívání na možné zneužívání

● **Dramatické lekce** – prožitkové lekce formou dramatické výchovy směřujících k otázce drog:

- Kdo jsem – aneb znám sám sebe?
- Kde jsem – aneb v jakém světě žiji?
- Proč jsem – aneb jaký je smysl mého života?

● **Program vyhledávání:** v tomto programu využíváme činnosti primární prevence, díky níž vyhledáváme a zachytáváme problémové jedince. Těm pak slouží níže uvedené aktivity.

● **Peer program a motivace k protidrogové činnosti u svěřenců**

2. Poradenství

Ustavili jsme síť pomoci, která navazuje na primární prevenci a program vyhledávání, kontaktování a motivování ohrožených jedinců a skupin mládeže a práce s touto mládeží. Jde o poradenskou práci s mladými lidmi v ohrožení, ale i s jejich rodiči a přáteli. V rámci sekundární prevence pořádáme individuální poradenství, poradenství a osvětlu pro rodiče a pedagogy, poskytujeme informace o skutečnostech týkajících se drogové problematiky. Klienty motivujeme k protidrogové činnosti.

● **Poradenství pro mladé lidi:** snaha získání důvěry dětí a mládeže, řešení jejich problémů (vlastní poradenství). Pro výše uvedenou skupinu je již primární prevence neúčinná neboť přichází pozdě a terciální prevence zatím zbytečná či škodlivá. Poradenství a terapeutická práce je v tomto stádiu nejefektivnější.

● **Poradenství a osvětla pro rodiče a pedagogy:** informování o skutečnostech týkajících se drogové problematiky, zbavení iluzí a naivních představ o problematice, pomoc při řešení problémů.

● **Další návazná péče:** převedení klientů do jiných zařízení, dle vhodnosti a potřeby (stacionář, detox, resocializační komunita, apod.)

3. Volnočasové aktivity

● **Jednodenní a víkendové akce:** hry v přírodě, prožitkový a poradenský program výtvarně, divadelně, sportovně či jinak zaměřený.

● **Divadelní soubor – „Tohočasu bezpečí“:** Pracujeme formou dramatické výchovy a využíváme prvků dramaterapie. Soubor je zaměřený především na prožitky mladých lidí, jejich zkušenosti a problémy, které rozehráváme v symbolických situacích. Pro přebrané situace hledáme následně vhodný divadelní tvar. Takto vznikla v roce 1999 divadelní inscenace „Sadokramle, aneb kolíková story“, která má preventivní charakter ve zneužívání drog.

Ze čtyřleté zkušenosti plošné primární prevence v Brně a v jeho spádových oblastech a při práci s lidmi, kteří mají nějaký drogový problém, sledujeme tato fakta:

- Snižující se věk prvního kontaktu a experimentu s drogou
- Několikanásobný nárůst počtu experimentátorů
- Zvyšující se počty těch, u kterých je prvním experimentem tvrdá droga aplikována nitrožilně
- Zvyšující se počty problémových uživatelů a závislých
- Růst popularity uživatelů mezi těmi, kteří zatím „nezkusili“
- Vzárost počtu mladých lidí s beznadějnými výhledy do budoucna a lidí ovlivněných anarchickým myšlením
- Přetrvávající neinformovanost a neznalost drogové problematiky v řadách pedagogů a rodičů
- V posledním roce se rapidně zvýšil počet uživatelů heroinu
- Problém nárůstu heroinu jsme zjistili i v romské komunitě

Naše přání je:

- Získání dostatečných finančních prostředků pro naši práci, zvláště pak pro systematické působení v preventivních aktivitách a ve vyhledávání problémových jedinců a práce s nimi
- Vybudovat otevřený klub pro mládež, kde budeme nabízet kvalitní protidrogový program a budeme motivovat návštěvníky k smysluplnému využití volného času a tím i jejich života.

Parents and Pedagogues: information about the drug problems, rid them of the illusions and na'ive ideas about this problematic, help to solve the problem.

● Follow-up care: transfer of clients to another centres according to their needs and suitability (Day Care Centre, Detox, Rehabilitation, ...)

3. Free time activities

● A day and weekend gatherings: games in the countryside, experiential and counselling program - on art, theatre and sports oriented

● Theatrical ensemble – "Tohočasu bezpečí" : we work through the form of drama education and we use drama elements. The ensemble is focused notably on the experience and problems of young people which we overact in a symbolic situation. We try to find drama form for the overacted situation. In 1999 in this manner the theatrical presentation "Sadokramle aneb kolíková story" was born which has a preventive character in abusing drugs.

districts and work with the people suffering from any kind of drugs problem show us following facts:

- The age of first contact with drugs and drug experience is constantly descending
- Multiple enhancement of people experimenting with drugs
- Increasing number of those for whom the first drug experience was intravenous application
- Increasing number of problematic users and addicts
- Growth of the popularity of users with those who "have not tried it yet"
- Increasing number of young people with hopeless perspective and people influenced by anarchism
- Constant lack of information about the drug problematic among the teachers and parents
- Rapidly increasing number of heroin users (during the last year)
- The problem of increasing number of heroin users occurs also among Romany community

Our wish is:

- To obtain sufficient financial means for our work, especially for the systematic prevention activities and looking for the problematic individuals + work with them

Our four years experience with the work on prevention in Brno + surrounding

Závěr:

Celá činnost zde popisovaná je jen pokračováním toho, co již od založení SPR děláme, co se nám jeví jako nosné a v čem bychom se rádi dále angažovali. Vzhledem k tomu, že se na nás s důvěrou obracejí pedagogové a studenti, kteří se s námi a s naší prací seznámili již v minulých letech, považujeme za nezbytné pokračovat v programu i v příštích letech.

Ing. Radovan Voříšek,
vedoucí Centra prevence
a Mgr. Jan Veselý

● to build up an open club for young people where we will offer a quality anti-drug program and motivate visitors to meaningful use of their spare time and thus also of their own life.

Conclusion

All the activities described above have been provided by Podané ruce since the very beginning. We sense that this work is meaningful and we would

like to continue in it in the future. Concerning the fact that some teachers and students have met us and our work some years ago, we feel that they turn to us with confidence. Looking at the facts given above it seems inevitable to continue in these activities also in the following years.

Radovan Voříšek,
Manager of the Prevention
Centre and
Jan Veselý



Duchovně pastorační služba

Spiritual and Pastoral Service

Východiskem naší služby jsou duchovní aspekty drogového problému jako jsou pseudomysticismus, iluze svobody, ztráta smyslu života, užívání drog pro náboženské účely, sekty apod. Naší snahou je doplňovat běžný multidisciplinární přístup o duchovní rozměr. Tím se vytváří prostor pro komplexní řešení problematiky. Služba duchovních je nedílnou součástí činnosti SPR od jeho počátku.

Duchovní program v roce 1999

K-centrum Drug-Azyl a terenní práce v Brně

- individuální poradenství a duchovní doprovázení
- dlouhodobě: 6 klientů a 5 rodinných příslušníků
- nahodile: těžce určitelný počet (další klienti K-centra)
- bohoslužby v prostorách K-centra (2x měsíčně)
- pravidelné návštěvy v bytech uživatelů drog: 6 klientů
- pravidelné návštěvy v psychiatrické léčebně: 8 klientů

Služby ve vězení (vazební věznice Brno-Bohunice)

- individuální poradenství a duchovní doprovázení
- dlouhodobě (min. 4 setkání): 19 klientů
- krátkodobě (1–3 setkání): 24 klientů
- rodinní příslušníci: 8

Terapeutická komunita Podcestný mlýn

- služba garantů jednotlivých klientů: 5 klientů
- motivační rozhovory se všemi klienty
- vzdělávací programy (hodnotová orientace, světové kultury a náboženství)
- práce v komisi TK vytvářející celý resocializační program
- dobrovolná nabídka bohoslužeb (2x měsíčně) a dalších duchovních programů

Doléčovací program

- duchovní doprovázení klientů v chráněném bydlení: 3 klienti
- nabídka bohoslužeb (2x měsíčně)
- duchovní pomoc těm, kteří prošli programem: 3 klienti

Prevence

- besedy pro mládež i dospělé (celostátní setkání mládeže na Sv. Hoře, besedy ve farnostech)
- přednášení na Dlouhodobém kursu SPR (duchovní aspekty drogové problematiky)

The heart of our service are spiritual aspects of the drug problem such as pseudomysticism, illusion of freedom, loss of the meaning of life, using the drugs for religious purposes, sects etc. Our goal is to enrich the usual multidisciplinary approach with spiritual dimension. This approach open the space for the complex solving of the drug problem. Pastoral services have always been an integral part of the work of Podané Ruce from the very beginning.

Spiritual Program in 1999

The Contact Centre „Drug Azyl” and Fieldwork in Brno

- individual counselling and spiritual guidance
- long term service: 6 clients and 5 family members
- it is not easy to specify the number of occasional clients
- church services in the Contact Centre (twice a month)
- regular visits to apartments of drug users: 6 clients
- regular visits to Psychiatric facility: 8 clients

Prison Spiritual Service (Prison Brno-Bohunice)

- individual counselling and spiritual guidance
- long term (minimal 4 meetings): 19 clients
- short term (1–3 meetings): 24 clients
- family members: 8

The Podcestný Mlýn Therapeutic Community

- guarantee service of individual clients: 5 clients
- motivational discussions with all clients
- educational programs (life values and orientation, world cultures and religions)
- work in the commission of Therapeutic Community creating the whole resocialization program
- possibility of voluntary participation on church services (twice a month) and other spiritual programs

After-Care Program

- spiritual guidance of clients living in protected apartments: 3 clients
- offering of church services (twice a month)
- spiritual help for those who had already gone through our program: 3 clients

Prevention

- discussions with the youth and adults (meeting of Czech youth at Svatá Hora, discussions at the parishes)
- lectures at Long Term Course of Podané Ruce (spiritual aspects of drug problem)

Education

- post-graduate study of pastoral theology at Cyril and Metoděj's Faculty of Theology in Olomouc

Vzdělávání

- postgraduální studium pastorální teologie CMTF UP Olomouc

Hustopeče u Brna

Personálně jsme zajišťovali projekt oblastní Charity Břeclav. Naše činnost spočívala v těchto aktivitách:

- motivační práce a zprostředkování resocializačního pobytu: 3 klienti
- terenní práce (návštěvy v bytech uživatelů včetně výměnného programu): 15 klientů
- poradenství pro rodiče: 10 rodinných příslušníků
- preventivní besedy pro mládež: 3
- duchovní pomoc a telefonní hovory (podpora v krizi)
- zajištění návaznosti péče na právníka, soc. pracovníka, psychiatra, TK

Celkový počet klientů v přímém kontaktu: 102

Kontaktovaní rodinní příslušníci: 23

Hustopeče u Brna

We had been run a project with the District Charity in Břeclav. Our activities were as follows:

- motivational work and mediation of resocialization stay: 3 clients
- fieldwork (visits to the apartments of users, including exchange program): 15 clients
- counselling for parents: 10 family members
- preventive discussions with young people: 3 clients
- spiritual help and phone counselling (support in personal crisis)
- assurance of consequent care of lawyer, social worker, psychiatrist, therapeutic community

The total number of clients in direct contact with us: 102
Contact with family members: 23

Conclusion

The involvement of spiritual workers in serving people with drug problem seems to us to be useful and important in the light of the spiritual aspects of the problem. We sense that the services offered by the spiritual workers are of great importance for those seeking motivation, as they help people through periods of crisis, and they are irreplaceable in the

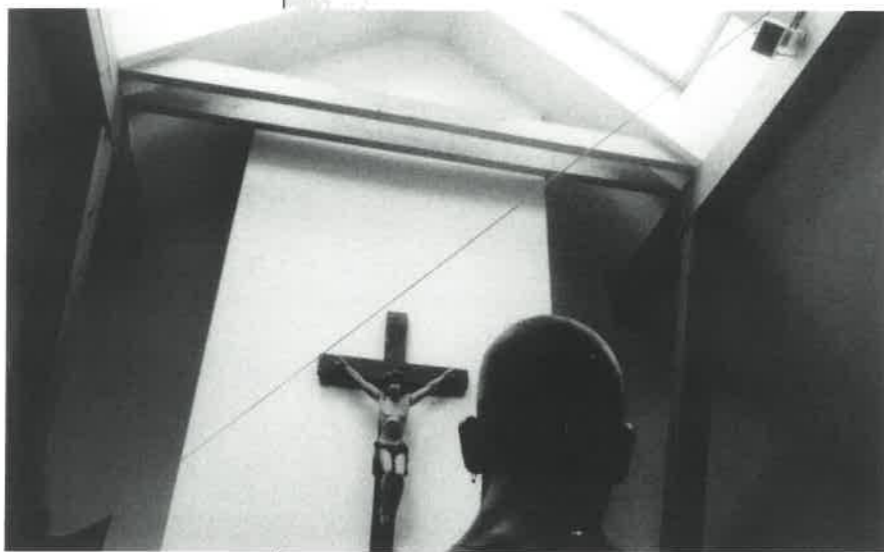
search for a deeper meaning in life. Considering the fact that they open people's eyes to permanent values, these services strengthen the perspectives and hope for a better life those suffering from drug abuse.

Jaromír Smejkal,
Priest

Závěr

Zapojení duchovních do služby lidem s drogovým problémem se nám jeví jako užitečné a důležité vzhledem k duchovním aspektům problému. Vnímáme, že nabídka duchovních má velký význam při hledání motivace, pomáhá překlenout krizová období a je nezastupitelná při hledání hlubšího životního smyslu. Vzhledem k tomu, že otvírá oči pro trvalé hodnoty, posiluje perspektivu a naději na kvalitnější život lidí s drogovým problémem.

ThMgr. Jaromír Smejkal,
duchovní



I. E. S. Institut Expertních služeb

Institut Expertních služeb vznikl při Sdružení Podané ruce ve druhé polovině roku 1999 s finanční podporou sdružení holandských nadačí Katholieke Nooden (projekt MATRA) a metodickou pomocí holandských partnerů EATI (výcvikové zařízení Jelinnkova centra) jako nezávislá platforma pro vznik, systematizaci a předávání kvalitních informací a odborných znalostí na poli drog. Posláním metodického centra je organizačně zabezpečovat a nabízet vzdělávací kurzy a výcviky, metodickou pomoc při zakládání nových center – supervize, dále tvorba publikací, zlepšování metod a programů, vytváření komunikačních kanálů, monitoring a vyhodnocování (výzkumy a studie) a spolupráce se zahraničím.

Zahajovací aktivity I.E.S.

- Do konce roku 1999 probíhala přípravná fáze jejíž převážnou náplní byl průzkum trhu a upřesnění základních směrů rozvoje střediska.

Od svého vzniku I.E.S. postupně přebíralo tyto aktivity Sdružení Podané ruce:

- v březnu 1999 začal již třetí běh Dlouhodobého kurzu o problematice závislosti na nealkoholových drogách v rozsahu 350 hodin. Cílem výcviku je osvojení základních odborných informací potřebných pro práci s klienty a nácviky dovedností, které jsou nezbytné pro práci drogového pracovníka. První teoretický blok byl ukončen v říjnu 1999 (tyto aktivity v tomto období přebírá I.E.S. při SPR), druhý systematický blok byl ukončen v únoru 2000.
- V rámci projektu Leo Amici programu PHARE vypracovaný NGO Leo Amici, Maďarsko proběhlo několik setkání mezi partnery za účelem výměny zkušeností (partneři Leo Amici Foundation, Belvárosi Tanoda Foundation a Sdružení Podané ruce).
- Zahraniční projekty PHARE („Výcvik managementu“ pro vedoucí pracovníky nestátních organizací a jejich jednotlivých center, zabývajících se drogovou problematikou realizován ve spolupráci s John Moores University Liverpool a „Výcvik v doléčování“ pro pracovníky doléčovacích a komunitních center realizován ve spolupráci s Ce.I.S. Roma, Itálie) z důvodu delšího schvalovacího procesu a čekání na dotace z programu Phare nebyly v roce 1999 zahájeny jak se původně předpokládalo.
- Od začátku svého působení centrum přebralo od SPR koordinaci supervizí 14 center na Moravě.

The Institute of Expert Services has arisen in the second half of 1999 within the framework of the Outstretched Hands Association. The foundation of this Institute was possible thanks to financial support of the Association of Nadations Katholieke Nooden in Netherland (MATRA project) and methodological help of Dutch partners EATI (Jellinek Training center) and it will play the role of an independent basement for a rise, systematization and transfer of valuable information and expert knowledges in the field of the drugs. The aim of the methodological center is offering and organization of educational courses and trainings, methodological help in establishment of new centers - supervision, publication activities, improvement of the methods and programs, creating the communication channels, monitoring and estimation (researches and studies) and cooperation with foreign countries.

Inaugural Activities of the I.E.S.

- Till the end of 1999, the preparation etape with the main goal of marketing and definition of the basic developmental directions of the Center, had been running.

Since its rise, the I.E.S. has gradually assumed following activities of Outstretched Hands Association:

- already the third run of the Longitudinal Course about the Problematics of Addictions to Non-Alcohol Drugs has started in March 1999 (350 hours). The goal of the training is adoption of basic expert information which are inevitable for the work with the clients and the practical trainings of skills necessary for the work of drug workers. The first, theoretical part has been finished in October 1999 (in that time these activities are assumed by I.E.S.), the second, systematic part has been finished in February 2000.
- In the framework of PHARE - program Leo Amici which has been worked out by NGO Leo Amici, Hungary - the partners had met several times with the aim to exchange their experiences (the partners of Leo Amici Foundation, Belvárosi Tanoda Foundation and Outstretched Hands Association).
- The foreign projects of PHARE (the following two trainings were realized: the first, in the cooperation with John Moores University Liverpool, the "Management Training" for managers of non-state organizations and their centers which operate in the field of drug problematics and the second, in the cooperation with the Ce.I.S. Roma, Italy, "The Training in After-Care"

Plány na následující rok 2000:

- Otevřít třetí specializační blok Dlouhodobého kurzu o problematice závislosti na nealkoholových drogách umožňující uchazečům úzkou profilaci dle typů zařízení, ve kterém pracují. Specializační obory: Terapeut nízkoprahových zařízení, Komunitní terapeut, Pracovník centra prevence.
- Pokračovat dalším během Dlouhodobého kurzu o problematice závislosti na nealkoholových drogách.
- Otevřít kurz „Prevence drogových závislostí“, který umožní účastníkům získat základní přehled o možnostech drogové prevence mezi dětmi a mládeží.

- Z finanční podporou programu PHARE Partnership zahájit „Výcvik managementu“, jeho předpokládaný začátek je srpen 2000.
- Z finanční podporou programu PHARE Lien otevřít kurz „Výcvik v doléčování“, jeho začátek bude v červenci 2000.
- „Vzdělávací výcvikový kurz pro romské pracovníky v oblasti drogové závislosti“ pro romské sociální pracovníky, kteří se ve své práci setkávají s uživateli návykových látek. Výcvik je finančně podporován Britským Know How Fundem a NROS.

I.E.S. plánuje vytvořit zázemí pro propojení a vzájemnou spolupráci organizací zabývajících se drogovou problematikou a organizací, které by mohly svou odbornou připraveností napomoci naplnit hlavní účel tohoto zařízení. Počítáme s pomocí odborníků ze zahraničí jako např. DRUG SCOPE (bývalá SCODA a ISDD) v Británii, EATI Jellinek Holandsko, John Moores University Británie, Ce. I. S. Itálie a další. Aktivity I.E.S. se budou řídit podle konkrétní poptávky tak, aby jeho služby usnadnily řešení konkrétních problémů a zlepšily úroveň služeb pracovníků v léčbě, prevenci, výzkumech, Harm Reduction, vedoucím pracovníkům jednotlivých zařízení i tvůrcům drogové koncepce.

Marisa Perelló Vobořil,
ředitelka I. E. S.
a Ing. Miriam Káčeríková

for the workers of after-care and community centers) were not started in 1999 as it was supposed, due to the long process of accreditation and obtaining of the dotations from the PHARE.

- Since the very beginning, the Center has taken from Outstretched Hands Association the coordination of supervision of 14 Moravian Centers.

Plans for 2000

- We want to open third specialization set of Longitudinal Course about the Problematics of the Addiction to Non-alcohol Drugs, which will arm the participants with necessary specialization according to the type of the facility they work in. Fields of specialization: Therapist in the Low-Threshold Facilities, Community Therapist, The Worker of Prevention Center
- We want to continue in the Longitudinal Course about the Problematics of the Addiction to Non-alcohol Drugs - the next run
- We wish to open the course "The Prevention of Drug Addictions", which will provide the basic image about the possibilities of the drug prevention among the children and youth
- We will start the course "Training of Management" with the financial support of program PHARE

Partnership (supposed start - August 2000) and the course "Training in After Care" with the financial support of PHARE Lien (start in July 2000) "Educational Training Course for Gypsy Workers in the Field of Drug Addiction" for those Gypsy social workers who meet the drug abusers in the frame of their work. The training is running with the financial help of British Know How Fund and NROS.

I.E.S. wants to create the background for the connection and mutual cooperation of those organization which are involved in drug problematics and which, due to their professional skills, are able to help in fulfilling the main goal of this facility. We count with the help of the foreign professionals like DRUG SCOPE (former SCODA and ISDD) in Great Britain, EATI Jellinek Netherland, John Moores University in Great Britain, CeIS in Italy and others. The activities of I.E.S. will be driven by actual demand in order to facilitate the solving of various concrete problems and improve the quality of the services in the area of treatment, prevention, researches, Harm Reduction, managers of different facilities and the authors of drug conception.

Marisa Perelló Vobořil,
Director of I. E. S. and
Miriam Káčeríková

V roce 1999 procházelo SPR rychlým, zásadním rozvojem a změnami (viz kalendář důležitých událostí). Správa musela zajistit agendu související s nárůstem poskytovaných služeb klientům, zvýšením počtu zaměstnanců z 35 na 55 a navýšením celkového rozpočtu Sdružení z přibližně 11 miliónů v roce 1998 na 17 miliónů v roce 1999.

Správa se také v uplynulém roce spolu s vedením Sdružení zaměřila na zvýšení vlastních příjmů organizace, fundraising a public relations. SPR tak dosáhlo v loňském roce 1 650 000,- Kč vlastních příjmů, ještě výraznější výsledky by se měly projevit v příštích dvou letech.

Do týmu správy přibyla Jana Jurkovičová, která má na starosti fundraising a PR. Ve složení správy došlo i k dalším změnám: Marisa se stala ředitelkou I.E.S. a tím se zahraniční projekty, vzdělávání, výcviky, supervize apod. oddělily od správy. Janka odešla na mateřskou dovolenou a v práci asistentky ředitele jí nahradila Simona. Pokladní Janičku v zář na rok vystřídala Markéta. Neochvějně vytrvává účetní-ekonomka Dana.

Práce správy a vedení bude v příštích dvou letech zaměřena na podporu a uvedení v život následujících 13 priorit SPR (a také na to, abychom se z toho všeho nezbláznili).

Třináctero priorit SPR pro léta 2000 – 2001

1. „Sesíťování“ služeb, předávání klientů, zpřístupnění služeb a komunikace mezi centry uvnitř SPR i směrem ven
2. Zlepšení hospodaření a rozpočtování SPR a jednotlivých center, další rozvoj výdělečné činnosti a fundraisingu
3. Změna organizační struktury SPR – přechod na dvoustupňové řízení
4. Zavedení zhodnocování zaměstnanců a prohloubení motivace
5. Příprava na akreditační systém
6. Rozvoj PR – vztahů s veřejností a zřízení www stránek Podaných rukou
7. Prohloubení spolupráce s odbornými institucemi (A.N.O., ČLS JEP, Jellinek centrum, Ce.I.E.S., Cranstoun, aj.) a univerzitami
8. Podpora vytváření systému péče na Moravě
9. Rozvoj doléčovacích programů a vybudování nového centra
10. Plné zprovoznění Substitučních programů
11. Dořešení finančních a prostorových problémů Centra prevence
12. Podpora rozvoje I.E.S.
13. Rozvoj služeb pro klienty ve vazbě a výkonu trestu

Pavel Novák, Bc., organizační ředitel

In 1999, the Podané Ruce has gone through very dynamic and important development and changes (see the Calendar of Important Events). The Administration had to assure the agenda connected with increasing amount of provided services, increasing number of staff (from 35 to 55) and increasing budget of the Association (from about 11 millions KC in 1998 to 17 millions in 1999).

Throughout 1999, the Administration together with the management of the Association focussed also on increasing revenue-creating activities, fundraising and public relations. Podane Ruce therefore reached in the last year 1.650 000 Kc in revenue-creating activities. In the following two years, even more outstanding results should appear.

We had accepted to the team Jana Jurkovičová, who is in charge of fundraising and public relations. Also another changes in the Administration team have occurred. Marisa has become a director of I.E.S. (Institute of Expert Services). Foreign projects, education, trainings, supervision and so on have therefore separated from the Administration. Janka is on the maternity leave, Simona has replaced her in her work. A cashier Janička was for one year replaced by Markéta. Accountant/Economist Dana unswervingly stays with us.

In the next two years, the work of Administration and management will be focussed on the support and realization of following thirteen priorities of Podane Ruce.

Thirteen Priorities of Podane Ruce for the years 2000 and 2001

1. „Netting“ of the services, transmission of clients, accessibility of the services and communication among the different centers within the Podané Ruce and also with other organizations
2. Improvement of management and creating the budgets of Podané Ruce and its different centers. Further development of revenue-creating activities and fundraising.
3. Change of the organization structure of Podané Ruce – two levels management system
4. Appraising system of the staff and deepening their motivation
5. Preparation for accreditation system
6. The development of public relations and web sites of Podané Ruce
7. Improving the cooperation with the expert institutions (A.N.O., Czech Medical Society of Jan Evangelista Purkyně, Jellinek Centre, Ce.I.S., Cranstoun etc. and Universities).
8. Support of the creation of system of care in Moravia
9. The development of after care programs and building the new after care centre
10. Full run of substitute programs
11. Solving the financial and space problems of Prevention centre
12. The support of the I.E.S.' further development
13. The improvement of services for the clients in custody and serving terms

Pavel Novák,
Organizational Director

Finanční zpráva za rok 1999

Financial Report - Budget 1999

Celkové náklady

Investice
Provozní náklady
- materiál
- energie
- služby
- opravy a údržba
- cestovné
- ostatní náklady
- odpisy
Mzdové náklady
- mzdy
- OON
- odvody

Celkové příjmy

Meziresortní protidrogová komise

Min. práce a sociálních věcí
Ministerstvo zdravotnictví

Okresní úřady
Magistrát města Brna
Magistrát města Olomouc

Granty od nadací
Vlastní výkony
Platby od klientů
Sponzorské dary
Ostatní příjmy

Celkové náklady

Celkové příjmy
Celkový schodek
z toho: odpisy
schodek

Podíl středisek na schodku + akontaci:

TK Mlýn
Kurz
Vězení
KC Olomouc
Správa + PR
Ostatní střediska

Schodek za rok 1998
Schodek za rok 1999
Celkem

Total expenses

Investments	1 982 000,-
Operational expenses	6 720 000,-
Materials	1 732 000,-
Energy	732 000,-
Services	2 575 000,-
Maintenance services	970 000,-
Travel and transport costs	249 000,-
Other expenses	113 000,-
Depreciation	349 000,-
Wages expenses	8 773 000,-
Wages	5 491 000,-
OON	1 075 000,-
Deductions	2 207 000,-

17 475 000,-

Total income

Interministerial Anti-Drug Commission Of the Czech Government	1 651 000,-
Czech Ministry of Employment and Social Czech Ministry of Health	3 745 000,- 3 835 000,-
District Offices	109 000,-
The Brno City Office	5 178 000,-
The Olomouc City Office	50 000,-
Grants from Nadations	493 000,-
Revenue-creting activities	620 000,-
Clients' payments	285 000,-
Sponsor gifts	361 000,-
Other sources	384 000,-

16 711 000,-

Total expenses

Total income	16 711 000,-
Total Budget Deficit i.e. Depreciation	764 000,- 349 000,-
Deficit	415 000,-

17 475 000,-

Different Centers deficit + acconotations
Therapeutic Community Podcestný Mlýn
Course
Prison
K - Centrum in Olomouc
Administration + Public Relations
Other Centres

Budget deficit in 1998	640 000,-
Budget deficit in 1999	415 000,-
Total	1 055 000,-

Commentary

The Management of Podane Ruce has accepted the creating of the Deficit Budget in 1998 and 1999 especially due to the building and maintaining the integrated net of the care, support and development of the revenue-creting activities, public relations

and fundraising. We plan balanced budget for 2000. In following years, all invested financial means and energy should fully appear in surplus budget.

Pavel Novák,
Organizational Director

Komentář ke schodkovému rozpočtu

Ke schodkovému rozpočtu v letech 1998 a 1999 přistoupilo vedení SPR za prvé z důvodů dobudování a udržení komplexní sítě péče, za druhé kvůli podpoře a rozvoji výdělečné činnosti, PR a fundraisingu. Na rok 2000 je plánován vyrovnaný rozpočet a v následujících letech by se měly plně projevit investované finance a energie v přebytkových rozpočtech.

Pavel Novák, Bc., organizační ředitel

Kalendář důležitých událostí

Calendar of Important Events

Během roku 1999 jsme:

- získali granty na 4 zahraniční projekty
- se podíleli na práci ministerských komisí, komisí pro vzdělávání, komisi PAD, metodické akreditační komisí na Ministerstvu zdravotnictví
- zvýšili jsme počet zaměstnanců ze 35 na 55
- rozšířili jsme počet supervidovaných center, působíme v okresech: Opava, Ostrava, Zlín, Vsetín, Bruntál, Olomouc, Uherské Hradiště, Kroměříž, Blansko, Jihlava, Třebíč, Žďár nad Sázavou, Jindřichův Hradec, Znojmo, Břeclav, Hodonín
- začali spolupracovat s dalšími významnými institucemi FFMU, FFUP Olomouc, Akademie věd Brno, Okresní úřad Brno-venkov, Cranstoun, Ce. I. E. S. a osobou PhDr. L. Czerny

Leden

- Zahájili jsme provoz bezplatné právní poradny
- Ve vazební věznici Brno jsme získali místnost pro práci s klienty ve vězení
- Zahájili jsme prozatím omezený provoz Doléčovacího centra Jamtana

Únor

- Založili jsme publikační řadu SCAN a začali vydávat odborné publikace

Březen

- Centrum terénních prací začalo spolupracovat s uživateli
- Rozšířili jsme nabídku služeb Harm Reduction

Duben

- Centrum prevence zařadilo do svého programu dramatické lekce a uspořádalo divadelní představení

Květen

- Založili jsme Mobilní K-centrum (2 auta a 3 zaměstnanci) a získali jsme testy na MDMA
- K-centrum započalo poradenskou práci pro romské etnikum
- Dokončili jsme a vydali výzkum o nealkoholových drogách NEAD 98

Červen

- Do K-centra jsme přijali samostatného sociálního pracovníka
- Účastnili jsme se založení sekce Harm Reduction a spoluvytvářeli její program

Červenec

- Ve spolupráci s Charitou jsme otevřeli poradenské centrum v Hustopečích
- Přijali jsme manažera na PR a fundraising

Září

- Založili jsme nové centrum I.E.S., Středoevropský institut pro vzdělávání a výzkumy v drogových závislostech, ve spolupráci s Jellinekovým centrem EATI

Říjen

- Získali jsme licenci na substituční léčbu a začali jsme připravovat provoz methadonového střediska

Prosinec

- Otevřeli jsme Denní psychoterapeutické sanatorium Elysium

Throughout 1999 we have:

- obtained grants for four foreign projects
- taken part at the work in ministry commissions, commission for education, commission PAD, methodological accreditation commission at Czech Ministry of Health
- enhanced the number of the staff members from 30 to 50
- extended the number of centers under our supervision. We operate in following districts: Opava, Ostrava, Zlín, Vsetín, Bruntál, Olomouc, Uherské Hradiště, Kroměříž, Blansko, Jihlava, Třebíč, Žďár nad Sázavou, Jindřichův Hradec, Znojmo, Břeclav and Hodonín.
- started to cooperate with other important institutions, like Faculty of Philosophy of Masaryk University, Faculty of Philosophy of Palacký University in Olomouc, Academy of Sciences in Brno, District Office Brno - country, Cranstoun, Ce.I.E.S. and Mr. L. Czerny, PhD.

January

- We have started to operate free legal counselling office.
- We have obtained the room in the spaces of remand prison in Brno for the work with our imprisoned clients.
- We have started limited work of After-Care Centre Jamtana.

February

- We have founded the Publication Series SCAN and started to publish expert publications.

March

- The Fieldwork Centre has

started to work with users. We have extended the offering of Harm Reduction Program.

April

The Prevention Center has started to use the drama lessons and organized a theatre performance.

May

We have started to run the Mobile Contact Centre (2 cars, 3 members of staff) and obtained the tests for MDMA.

We have started with counselling activities aimed towards Gypsy ethnic group.

We had finished and published the research on Non-Alcohol Addictions (NEAD 1998).

June

We have engaged social worker to Contact Centre. We had taken part at the foundation of Harm Reduction section and took part at the creation of the program.

July

In cooperation with Charity we have opened the counselling center in Hustopeče.

We had accepted the manager for public relations and fundraising.

September

We have founded new center I.E.S., Middle-European Institute for Education and Research on the Drug Addictions in the cooperation with the Jellinek centre EATI.

October

We have obtained the licence for substitute treatment and started to prepare running of methadone center.

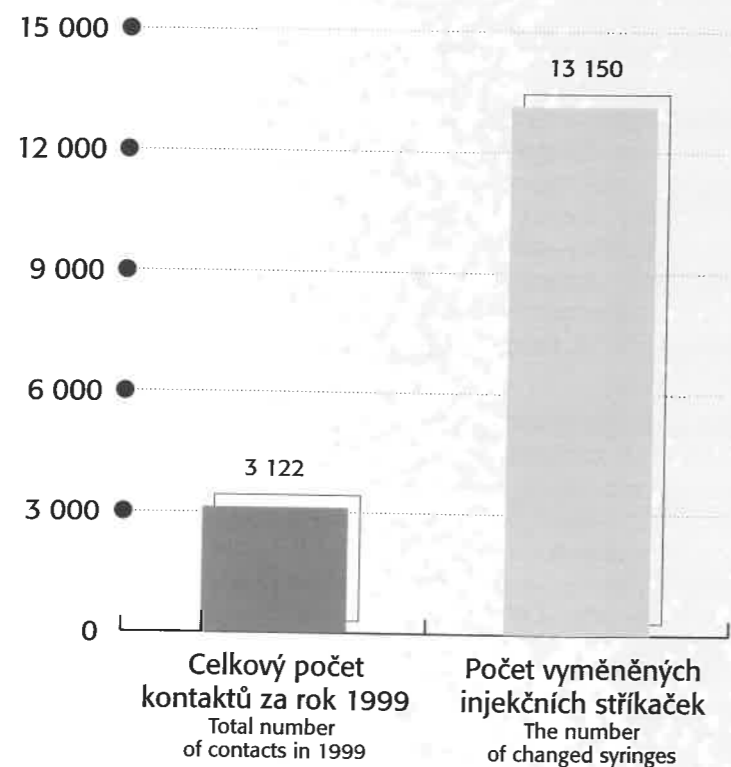
December

We have started to run the The "Elysium" Day Centre

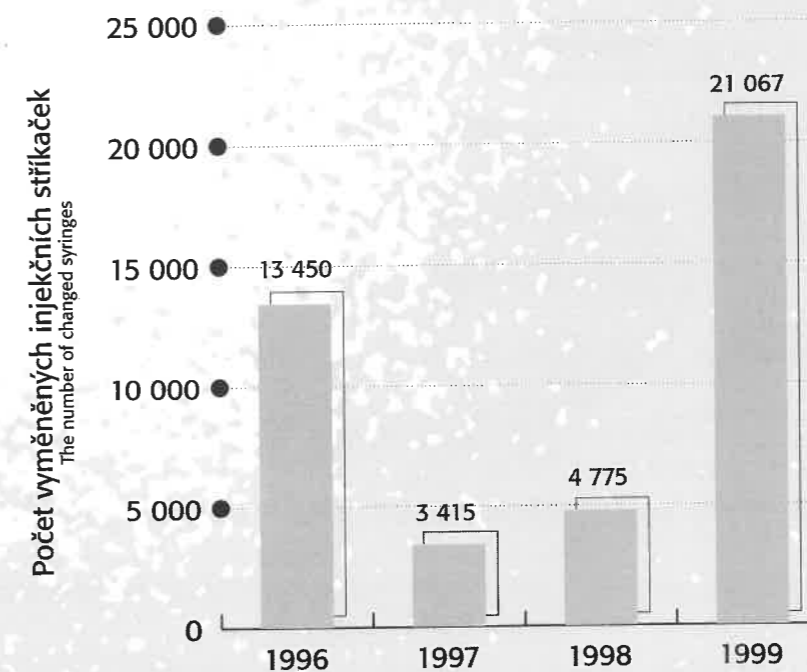
Jednotlivá střediska v grafech

Our Centres in Graphs

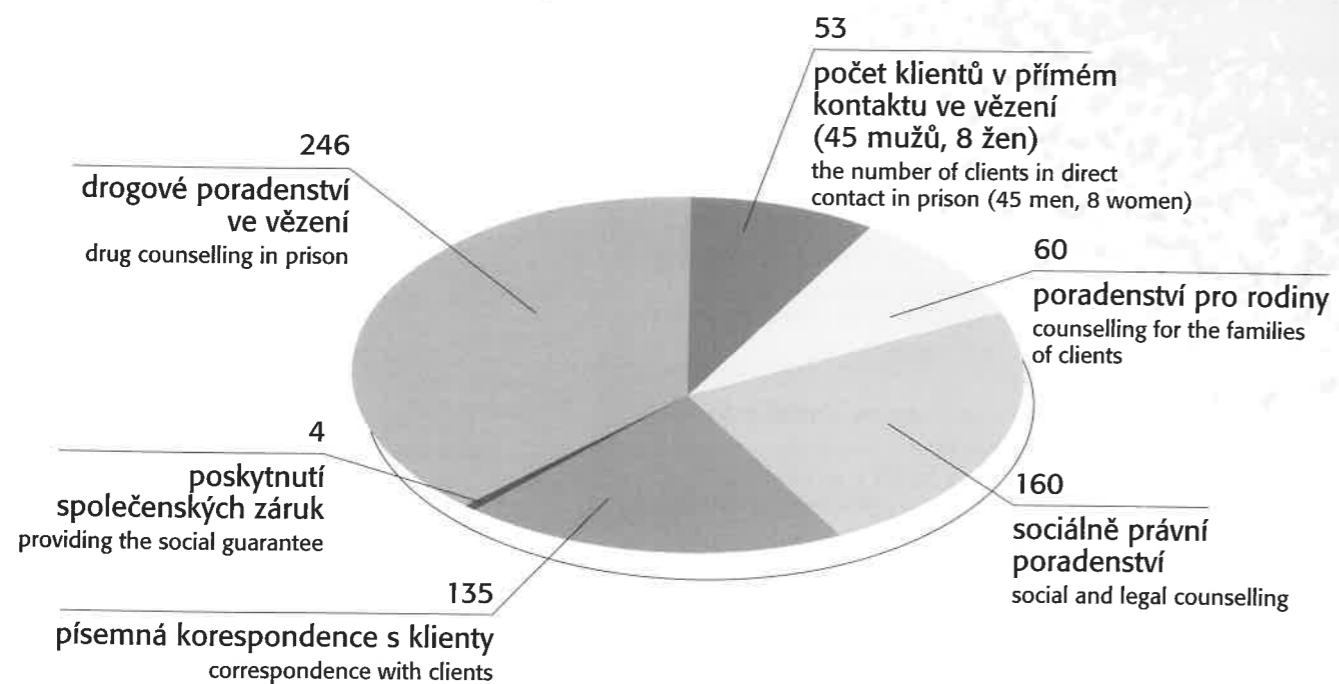
Terénní práce • Fieldwork



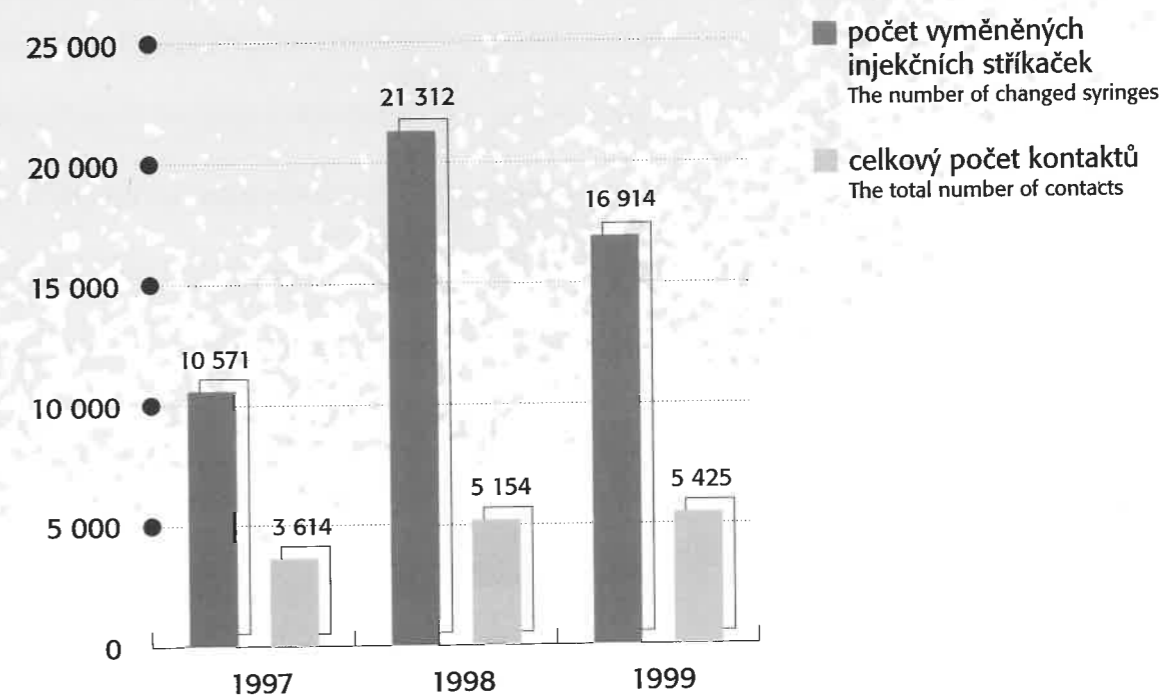
K-centrum Drug Azyl • The Contact Centrum Drug Asylum



Péče o klienty ve vězení • Caring for Clients in Prison

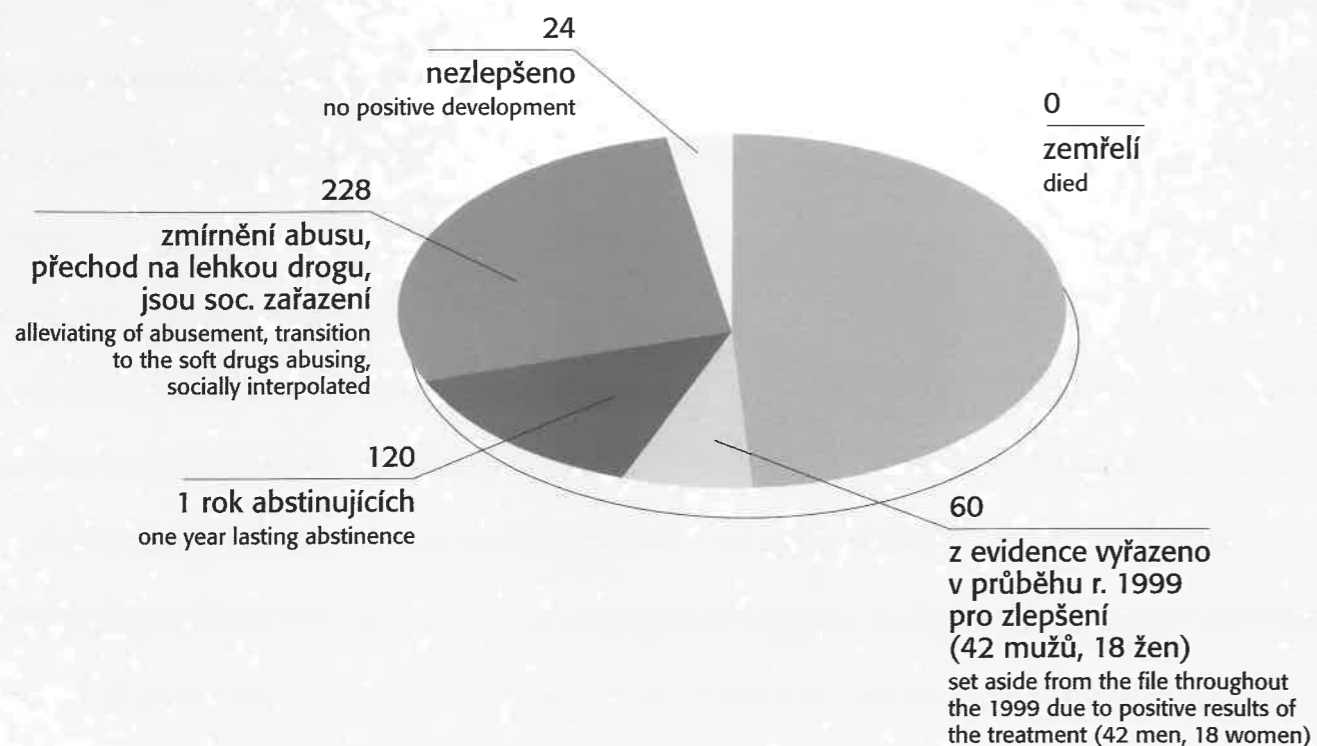


K-centrum Olomouc • The Contact Centrum in Olomouc

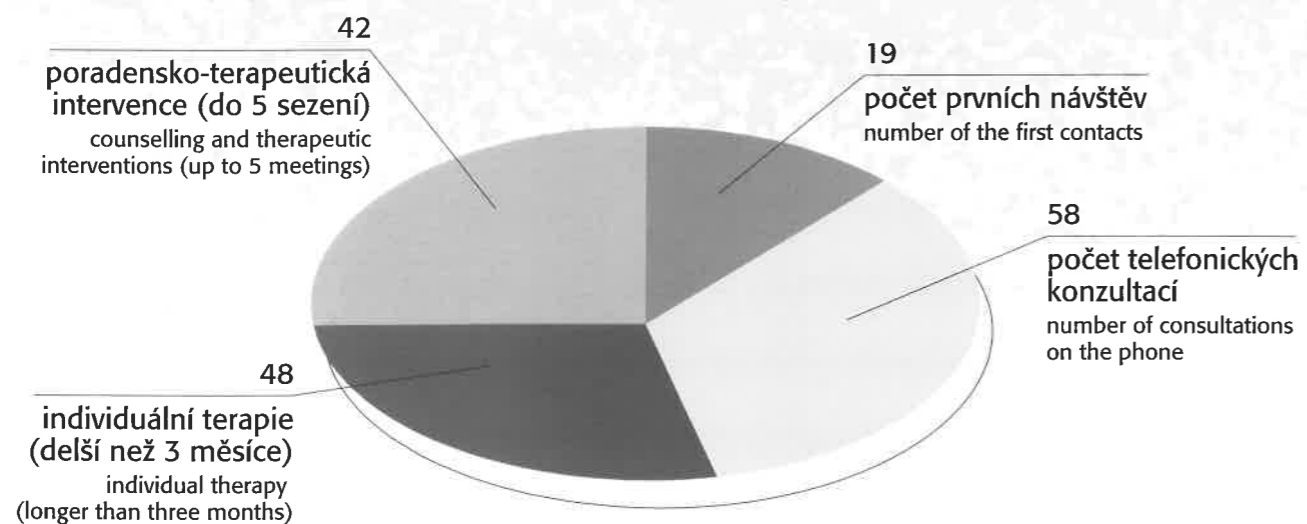


Psychiatrická ambulance ● Psychiatric Centre

412 aktivní evidence (238 mužů, 174 žen) ● 412 active file (238 men, 174 women)

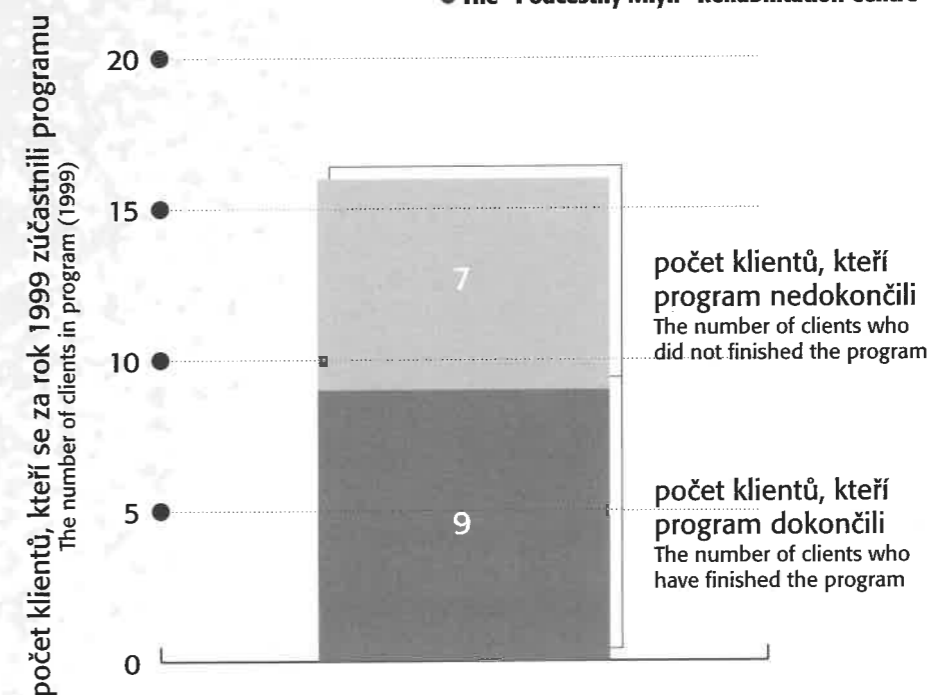


Denní psychoterapeutické sanatorium Elysium ● The "Elysium" Day Centre



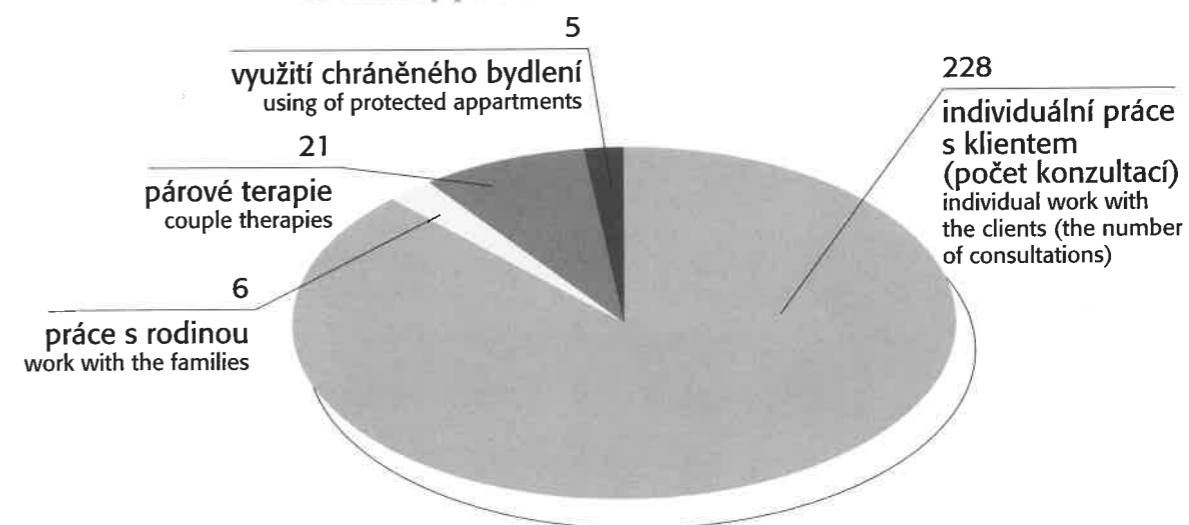
Terapeutická komunita Podcestný mlýn ● The "Podcestný Mlýn" Rehabilitation Centre

● The "Podcestný Mlýn" Rehabilitation Centre

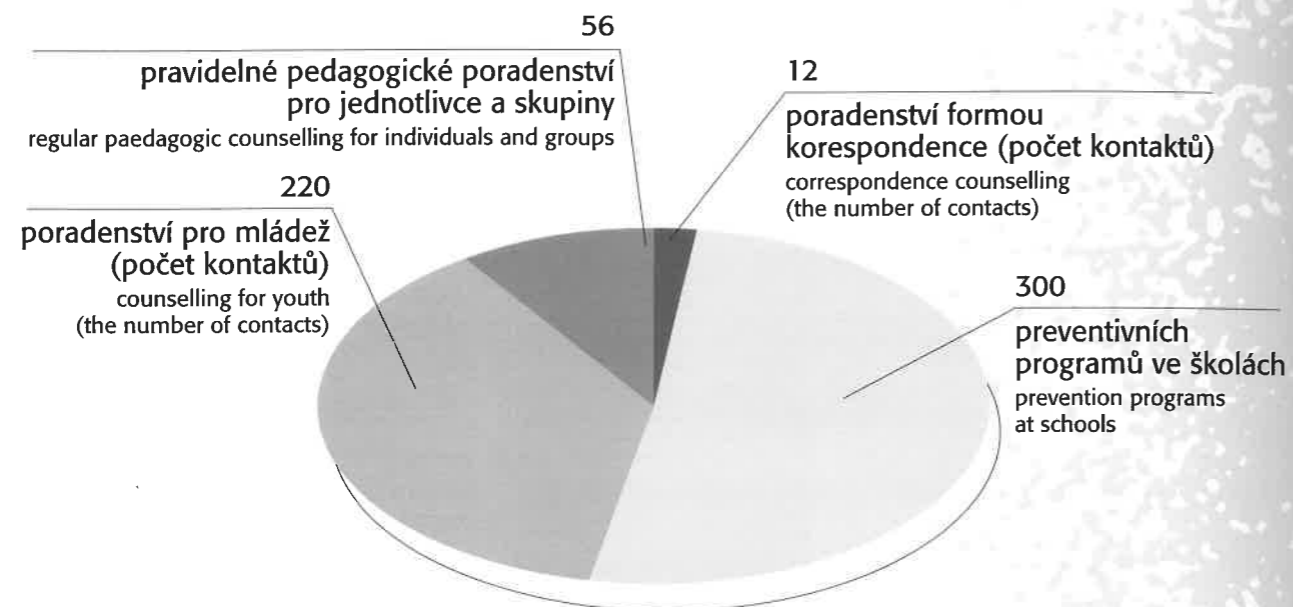


Doléčovací centrum Jamtana ● The After-Care Centre "Jamtana"

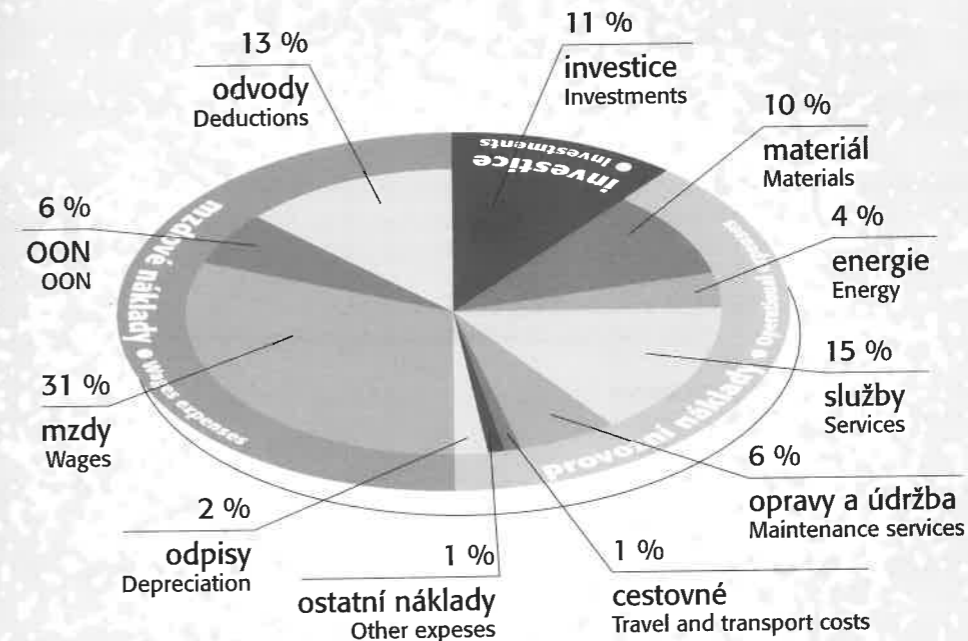
19 celkový počet klientů ● 19 the total number of clients



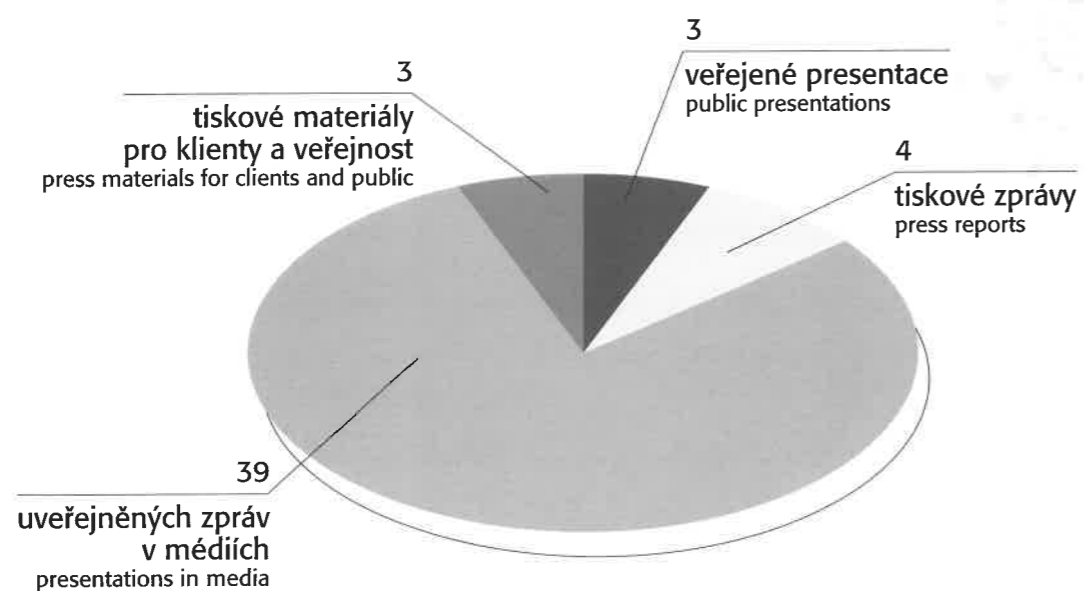
Centrum prevence ● Prevention Centre



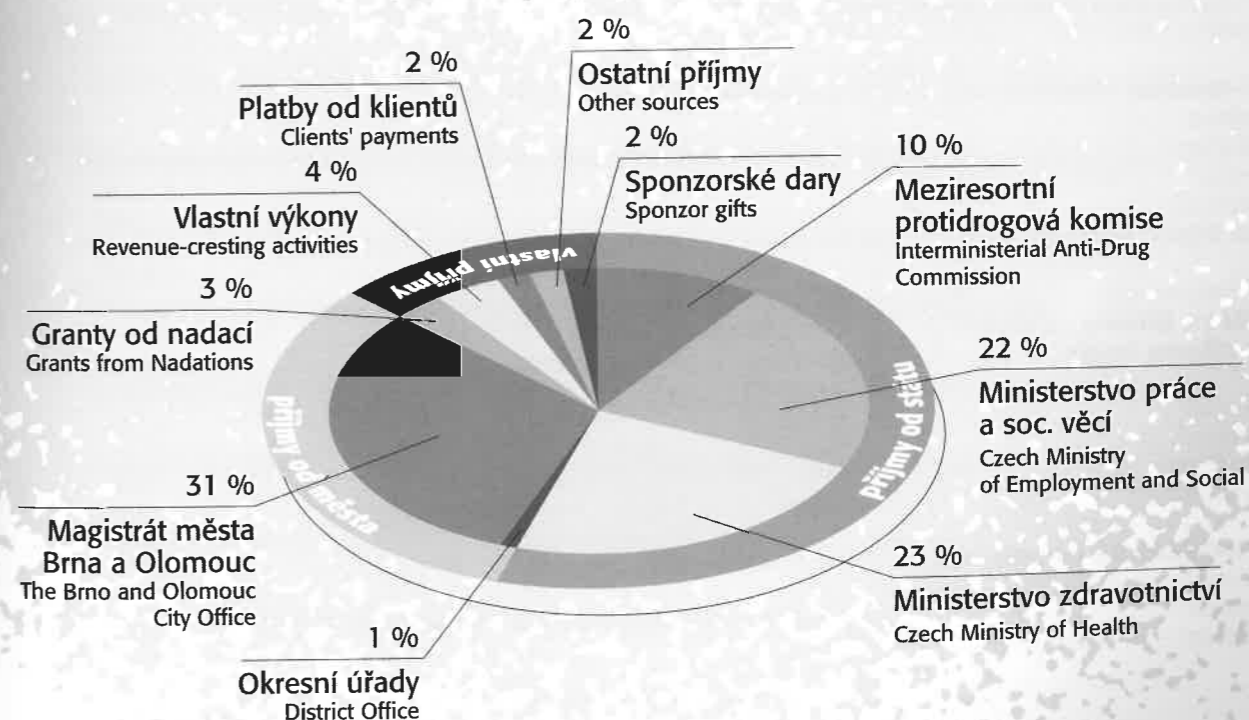
Celkové náklady ● Total expenses



Vztahy s veřejností ● Public Relations



Celkové příjmy ● Total income



Kancelář správy a vedení

Adresa:
Telefon:
Telefon/fax:
E-mail:

Vedení a správa

Předseda Sdružení:
Organizační ředitel:
Asistentka ředitele:
Účetní a ekonom:
Pokladní:
Právní zástupce:
Vztahy s veřejností:

Terénní práce

Adresa:
Telefon:
E-mail:
Vedoucí:
Terénní pracovníci:
Mobilní K-centrum:

Drug azyl – K-centrum

Adresa:
Telefon:
E-mail:
Vedoucí:
Zástupce vedoucího a terapeutka:
Kontaktní pracovníci:
Sociální pracovníci:

K-centrum Olomouc

Adresa:
Telefon:
E-mail:
Vedoucí:
Kontaktní a sociální pracovníci:

Péče o klienty ve vazbě a výkonu trestu

Telefon:
Adresa:
Vedoucí:
Duchovní:
Terapeutka:

Psychiatrická ambulance:

Zdravotní sestra:
Adresa:
Telefon:

Administration and management office

Address:
Telephone:
Telephone/fax:
E-mail:
Kroftova 64, 616 00 Brno
00420/5/41 21 06 70, 41 21 06 71
00420/5/41 24 83 41
p.ruce@volny.cz

Administration and management

Chair of the Association:
Organizational Director:
Director's assistant:
Accountant/Economist:
Cashier:
Legal representative:
Public relations:
Mgr. Jindřich Vobořil
Pavel Novák, Bc.
Janka Korgerová, Simona Dvořáková
Dana Žitňáková
Jana Šipková, Markéta Příkrylová
Mgr. Tomáš Hromek
Jana Jurkovičová

Fieldwork

Address:
Telephone:
E-mail:
Manager:
Fieldworkers:
Mobile Contact Centre:
Vídeňská 3, 639 00 Brno
05/43 24 87 52
drugazyl@iol.cz
Alexandr Tikovský
Tomáš Kamp, Jana Berková, Adam Pompa
Jirka Valnoha, Andrea Valášková

Contact Centre Drug Asylum

Address:
Telephone:
E-mail:
Manager:
Deputy Manager and Therapist:
Contact persons:
Social worker:
Vídeňská 3, 639 00 Brno
05/43 24 93 43
drugazyl@iol.cz
Libor Šimků
Mgr. Ivana Kuchařová
MUDr. Edvard Ptáček, Karel Novák
Tomáš Nevrla

Contact Centre in Olomouc

Address:
Telephone:
E-mail:
Manager:
Contact and social workers:
Sokolská 48, 770 00 Olomouc
068/522 00 34
kcol@volny.cz
Mgr. Zuzana Starostová, Lukáš Hrubý
Marek Grepl, Štěpánka Stachová
Kristýna Sendlerová, Jirka Jabůrek,
Mirka Bartošová, Martina Blahová

Caring for Clients in prison

Telephone:
Address:
Manager:
Priest:
Therapist:
05/43 24 93 43
Vídeňská 3, 639 00 Brno
Mgr. Marek Jargus
ThMgr. Jaromír Smejkal
Olga Skvařilová

Psychiatric Centre

Nurse:
Address:
Telephone:
MUDr. Jana Novotná
Naděžda Tkaná
Vídeňská 3, 639 00 Brno
05/43 21 08 48

Denní psychoterapeutické sanatorium Elysium

Adresa:
Telefon/fax:
E-mail:
Vedoucí a psycholog:
Zástupce vedoucího a psychiatr:
Asistentka vedoucího:
Terapeut:

Psychiatr:
Arteterapeut:
Sociální pracovník:

Terapeutická komunita Podcestný mlýn

Adresa:
Telefon/fax:
Vedoucí:
E-mail:
Zástupce vedoucího:
Správce:
Sociální pracovníci a terapeuti:
Arteterapeutka:
Pracovní terapeut:
Pomocný terapeut:

Doléčovací Centrum Jamtana

Adresa:
Telefon/fax:
E-mail:
Vedoucí:
Zástupce vedoucího:
Socioterapeut:
Sociální pracovník:

Centrum prevence

Adresa:
Telefon/fax:
E-mail:
Vedoucí:
Pracovníci prevence:

Duchovně pastorační služba

Adresa:
Telefon:

I.E.S.

Adresa:
Telefon/fax:
E-mail:
Ředitelka:
Zástupce ředitele:
Manager:

Externě spolupracující fotograf

Adresa:
Telefon:

The "Elysium" Day Centre

Address:
Telephone/fax:
E-mail:
Manager and psychologist:
Deputy manager and psychiatrist:
Manager's assistant:
Therapists:

Psychiatrist:
Art-therapist:
Social worker:

The Podcestný Mlýn Rehabilitation Centre

Address:
Telephone/fax:
Manager:
E-mail:
Deputy manager:
Administrator:
Social workers and therapists:
Art-therapist:
Work therapists:
Assistant therapist:

The After Care Centre "Jamtana"

Address:
Telephone/fax:
E-mail:
Manager:
Deputy manager:
Socioterapist:
Social worker:

The Prevention Centre

Address:
Telephone/fax:
E-mail:
Manager:
Prevention workers:

Pastoral service

Address:
Telephone:

I.E.S.

Address:
Telephone/fax:
E-mail:
Director:
Deputy manager:
Manager:

Address:
Telephone:

Hapalova 22, 639 00 Brno
05/41 22 77 04
elysium@sky.cz
Mgr. Michal Miovský
MUDr. Jirka Dolák
Jarka Němečková
Mgr. Ervin Široký, Margareta Hviždová,
Saša Boková, Mgr. Naďa Poláková
MUDr. Hana Sedláková
Mgr. Šárka Hlaváčová
Lucie Nevoralová

Kostelní Vydří 64, 380 00 Dačice
0332/420 172
Ivan Havel
spr.tkmlyn@razdva.cz
Mgr. Radim Polívka
Jirka Marek
Pavel Petřík, Zdeňek Šujan
Mgr. Mileva Violová
Ladislav Holeňa, Pavel Bačovský
Michal Hnátek

Hapalova 22, 639 00 Brno
05/41 22 77 04
elysium@sky.cz
Mgr. Tomáš Příkrýl
Mgr. Pavel Klein
Lenka Matonohová
Zdeňek Šujan

Miličova 5, 639 00 Brno
05/49 21 12 78
prevcentrum@volny.cz
Ing. Radovan Voříšek
Veronika Vojtová, Mgr. Jan Veselý

ThMgr. Jaromír Smejkal
Vídeňská 3, 639 00 Brno
05/43 24 93 43

Vídeňská 3, 639 00 Brno
05/43 21 08 02
miriamk@atlas.cz
Marisa Perelló, BA (Hons)
Mgr. Michal Churavý
Ing. Miriam Káčeriková

Tomáš Galle
Tišnovská 78, 613 00 Brno
05/570 143, 0608/867 390

Základní údaje o SPR

Basic Information on the Podané Ruce

Název organizace:	Organization name:	Sdružení Podané ruce
IČO:	(organization's ID number):	60557621
Registrace MV ČR:	Registered at the MV ČR:	21. 9. 1994
Číslo registrace:	Registration number:	II / S – OS / 1 – 25398 / 94 - R
Bankovní spojení a číslo účtu:	Bank account branch and account number:	KB Brno-město
Právní forma a typ organizace:	Type of /legal entity/ organization:	právnícká osoba – občanské sdružení • legal body – civic association
Správní rada:	Administration team:	Mgr. Jindřich Vobořil, předseda • chair Mgr. Zuzana Starostová, místopředseda • deputy chair Ing. Oldřich Haičman, místopředseda • deputy chair Ivan Havel, člen správní rady • administration team member Ing. Radovan Voříšek, člen správní rady • administration team member ThMgr. Jaromír Smejkal, člen správní rady • administration team member MUDr. Jana Novotná, člen správní rady • administration team member
Externí poradce:	External advisor:	MUDr. Petr Popov
Finanční poradce:	Financial advisor:	Ing. Karel Nečesal
Členství v organizacích:	Membership in organizations:	Asociace nestátních organizací (A.N.O.) • Association of NGOS
Adresa organizace:	Organization's address:	Sdružení Podané ruce Kroftova 64, 616 00 Brno Česká republika
Telefon:	Telephone:	00420/5/41 21 06 70, 41 21 06 71
Telefon/fax:	Telephone/fax:	00420/5/43 24 83 41
E-mail:	E-mail:	p.ruce@volny.cz

Sponzoři, dárci a partneři

Sponsors, Donors and Partners

Rádi bychom poděkovali všem, kteří podpořili naši činnost. Všichni sponzoři, dárci, partneři a jinak spřízněné organizace a osoby jsou pro nás velmi důležité a bez jejich pomoci bychom mohli fungovat jen stěží.

Za sponzorské dary touto cestou rádi děkujeme firmám:

ŠTI Holding, a.s., Citroën – Carling, Gumotex, DEN a.s., Integro, SMJ, VEMA, Manna, zdravá výživa, Milford, Orphis, s. r. o.

nadacím:

STICHTING KATHOLIEKE NOODEN
PHARE PARTNERSHIP
PHARE LIEN
Open society Fund
NROS

řádům:

Školské sestry sv. Františka
Konvent milosrdných bratří
Karmelitánů v Kostelním Vydří

a
Římskokatolické farnosti Jevíčko
Prince of Peace Community, Velká Británie
Monsignor David Bottril, Generální vikář
diecézie Menevia jižní Wales, Velká Británie
Farnostem v České republice a Velké Británii

Zvláště děkujeme osobám, které pro nás pracují bez nároku na honorář, radí nám a pomáhají:

Karlu Nečesalovi, Tomášovi Rašovskému, Tomášovi Galle, Ian Rees, Peterovi a Darje, Zdeňkovi Sýkorovi, Zdeňkovi Mišunovi

a všem drobným dárcům, partnerům a spřízněným osobám.

Za spolupráci děkujeme:

Ministerstvu práce a sociálních věcí
Ministerstvu zdravotnictví
Ministerstvu školství, mládeže a tělovýchovy
Meziresortní protidrogové komisi
Městu Brno, odboru zdravotnictví, odboru sociálních věcí, odboru školství, mládeže a tělovýchovy

We would like to thank all those who have supported our activities. All sponsors, donors, partners and other favorably-inclined organizations and individuals are very important to us. We could hardly carry out our work without their help.

We would like to thank with pleasure the following firms for their sponsorship:

ŠTI Holding, a.s.
Citroën-Carling
Gumotex
Our media partner, the DEN, a.s.daily newspaper
Integro
SMJ
VEMA
Manna – Healthy Nutrition
Milford
Orphis

and these foundations:

STICHTING KATHOLIEKE NOODEN
PHARE PARTNERSHIP
PHARE LIEN
Open Society Fund
NROS

and these church organizations:

Sister of St. Francis of Assisi (Školské sestry)
The Monastery of the Merciful Heart Brothers Order (Konvent Milosrdných bratří)
The Carmelitan Monastery in Kostelní Vydří

and Roman Catholic Parish Jevíčko
The Prince of Peace Community, Great Britain
Monsignore David Bottril
The Head Vicar of the Menevia Diocese in New South Wales, Great Britain
Parishes in Czech and Great Britain

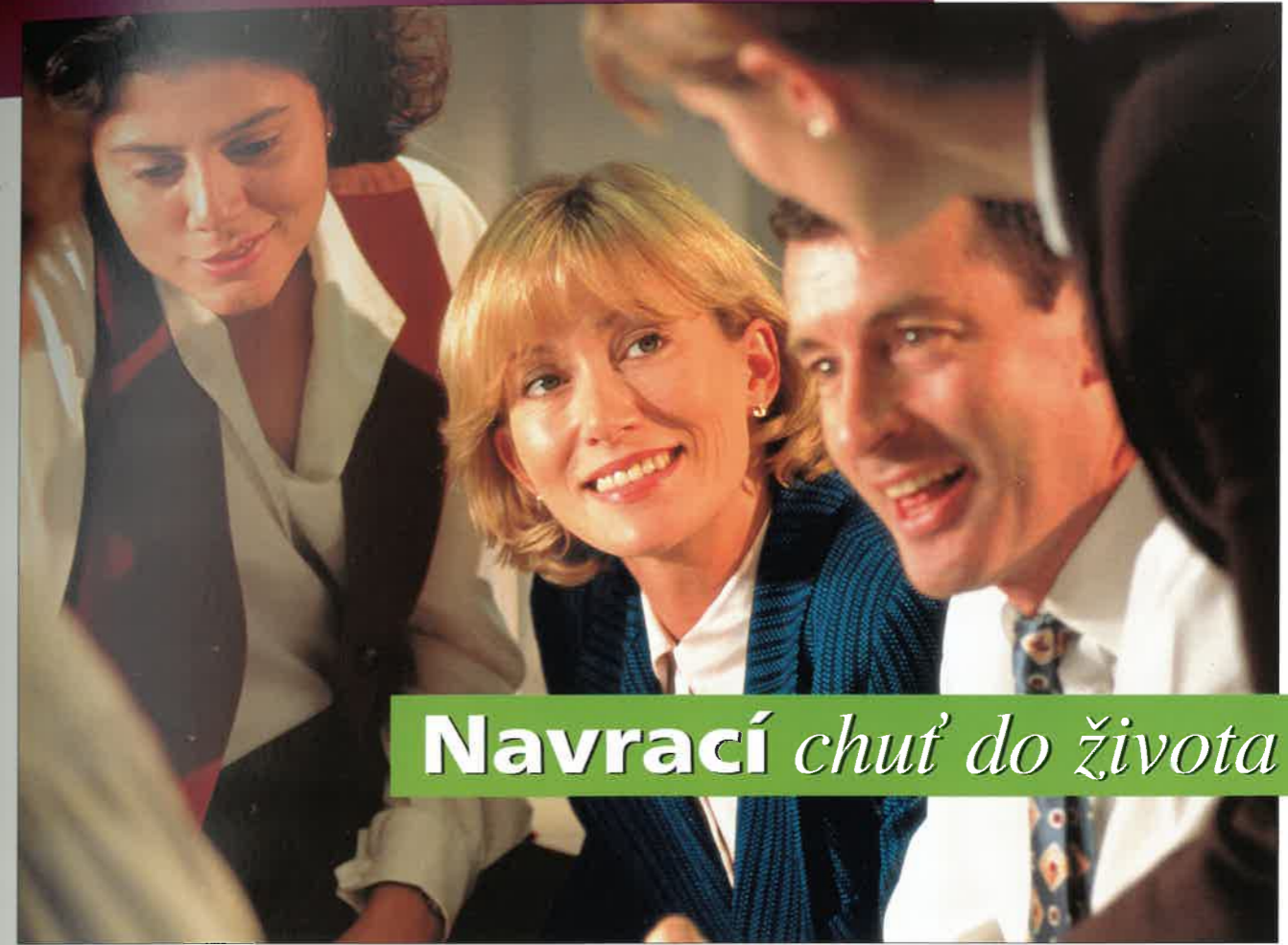
We would especially like to thank all those who work for us free of charge, provide useful advices and help us:

Karel Nečesal
Tomáš Rašovský
Tomáš Galle
Ian Rees
Zdeněk, Peter, Darja and all minor donors, partners and other favorably inclined individuals.

For their cooperation, we would also like to thank:

Czech Ministry of Employment and Social Issues
Czech Ministry of Health
Czech Ministry of Youth and Education
The Interministerial Anti-Drug Commission
The Municipality of Brno, its health, social, education, youth and physical education departments.

Osvobozuje od deprese



Navrací chuť do života

Představujeme první antidepressivum v nové skupině NARI
(inhibitory zpětného vychytávání noradrenalinu) pro léčbu deprese¹

- Obnovuje životní energii a motivaci pacientů³
- Stejně účinný jako imipramin a desipramin při rychlejším nástupu účinku⁴
- Signifikantně účinnější v porovnání s fluoxetinem při zlepšování sociální adaptace pacientů²
- Účinnější než fluoxetin u skupiny pacientů se závažnou depresí*
- Příznivý profil snášenlivosti*
- Nízká toxicita při předávkování*

* Multicentrická srovnávací řízená studie
+ Omezené klinické údaje

Reference: 1. Miller HL, Deigado PL, Salomon RM, et al. Clinical and biochemical effects of catecholamine depletion on antidepressant-induced remission of depression. Arch Gen Psychiatry 1996;53:117-128. 2. Dubini A., Bosc M., Poilin V., Noradrenaline selective versus serotonin-selective antidepressant therapy: differential effects on social functioning. J Psychopharmacol 1997;11(4):S17-S23. 3. Brnello N, Racagni G. Rationale for the development of noradrenaline reuptake inhibitors. Human Psychopharmacol 1998;13:513-519. 4. Data v archívu Pharmacia & Upjohn Company, Kalamazoo, Michigan.

Zkrácené informace o přípravku: Složení: Reboxetin 4 mg v 1 tabletě. Indikační skupina: Antidepressivum, selektivní inhibitor zpětného vychytávání noradrenalinu (NARI). Indikace: Edronax je určen k léčbě deprese u dospělých. Kontraindikace: Přecitlivělost na reboxetin, gravidita a kojení. Dávkování: Obvyklá denní dávka je 8 mg (2x1 tbl.), dávku není třeba titrovat. V případě potřeby po 3 týdnech od zahájení léčby lze denní dávku zvýšit na 10 mg, maximální dávka je 12 mg. U pacientů nad 65 let a u pacientů s jaterní či ledvinovou nedostatečností je doporučena denní dávka 4 mg (2x1/2 tbl.), zvláště na počátku léčby, po třech týdnech v případě nedostatečné odezvy až 6 mg denně. Poznámka: U pacientů s bipolárními poruchami je vhodný zvýšený dohled. Současné podávání s inhibitory MAO se nedoporučuje pro možný rozvoj nežádoucích účinků na základě tyraminového efektu. Opatrnosti je třeba u pacientů s příznaky retence moče, hypertrofie prostaty, glaukomu a srdečních chorob a při současném podávání s léky, které snižují krevní tlak. Nežádoucí účinky: Sucho v ústech, zácpa, nespavost a zvýšené pocení, ojediněle závratě, zrychlení srdeční činnosti a obtíže s močením. Doba použitelnosti: 5 let.



Výroční zpráva 1999

Autoři: tým pracovníků SPR
Překlad: Mgr. Jana Nováčková
Grafická úprava: Jindřiška Rypalová, ORPHIS Brno
Tisk: DaL Brno
Rok vydání: 2000

 Pharmacia & Upjohn

Podrobné údaje o léku jsou uvedeny v příbalovém letáku, nebo si je můžete vyžádat na naší adrese.
Pharmacia & Upjohn, s.r.o., Křenova 5/439, 162 00 Praha 6,
tel.: 02/ 35 36 43 37, fax: 02/ 35 36 03 15

Edronax^{4mg}
reboxetin tablety

Navrací chuť do života
Obnovuje životní energii
Posiluje motivaci

